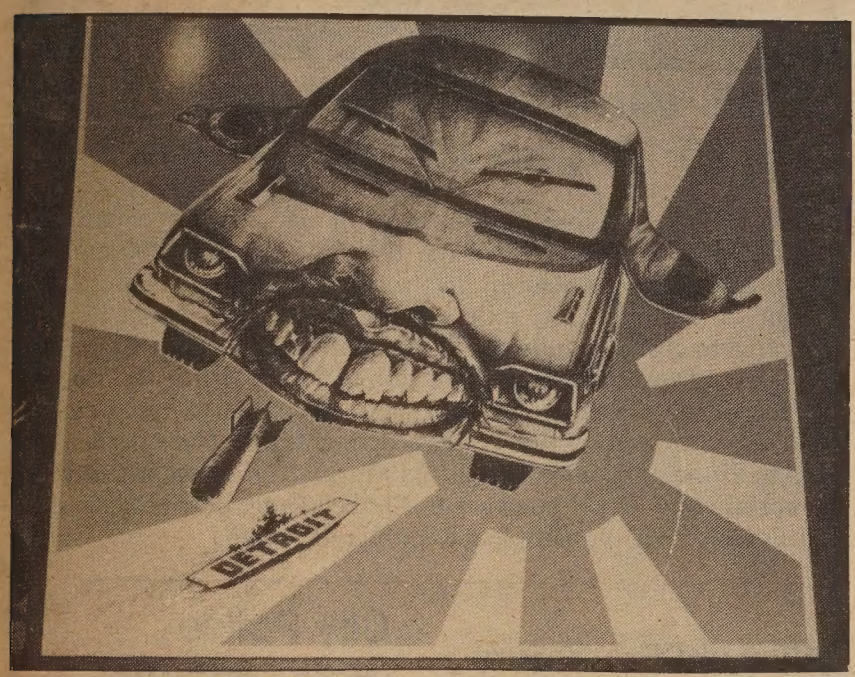
- Citizenship Classes on TV
- Asian Shopping Complexes in SF and Sacramento

EAST WEST 東西報

VOLUME 18, NUMBER 39 | 25 CENTS | PUBLISHED WEDNESDAYS | SEPTEMBER 26, 1984



Detroit Civil Rights Group Denounces Autoworld Poster as Racist

FLINT, MICHIGAN - Slanted eyes and buck teeth caricatures of Asians are surfacing again, this time in a poster on display at an Autoworld exhibit here.

The display shows a flying car dropping a bomb on an aircraft carrier labeled "Detroit." The windshield wipers and the front grill of the car have been turned into slanted eyes and a mouth and the thin moustache and buck teeth are reminiscent of World War II propaganda art. The background of the display is the red and white "rising sun," a symbol that hasn't been used on the Japanese flag for almost 40 years.

American Citizens for Justice, the Detroit-based organization that was largely responsible for publicizing and pressuring action on the Vincent Chin case, protested to the management of Autoworld what it called a "racially derogatory exhibit" and asked for its removal from the exhibition.

PROPAGANDA

"We feel that there is no place for such racist displays, and certainly not where children and visitors to our state can be influenced by such propaganda," said an ACJ letter addressed to Thomas Major, vice president and general manager of Six Flags' Autoworld. "This kind of racial stereotyping encourages the kind of antagonism that led to the racially motivated attack and killing of Vincent Chin by two autoworkers."

Autoworld has not yet responded directly to ACJ's allegations. However, in an interview with the *Detroit Free Press*, Kathy Schoch, Autoworld's public relations manager, brushed aside the racial charges by saying that the exhibit was part of a "very satirical" display that "documents attitudes toward the automobile. It is a trip back through history," she said.

CONTEXT

"You have to view it in context," Schoch maintained. "The pictures poke fun at all kinds of people —rednecks, housewives and Texans." The public relations manager pointed to other displays which

continued on page 2

Sculptor Reinstated to Student Status by INS

By MARK J. JUE

SAN FRANCISCO - Qi Liu Pan, a well-known Chinese sculptor who was threatened with deportation from the US, was reinstated to student status last week by the district director of the Immigration and Naturalization Service.

A visiting scholar from China, Pan,54, came to the US in 1981 to study English and art. Shortly after beginning his studies at an English language school in SF that year, he suffered from a large bleeding gastric ulcer which nearly cost him his life. While recuperating, Pan could not meet the visa condition to attend class. (E/W 11/17/82).

When INS investigators confiscated his passport, Pan went down to the office to protest. He brought documents and a letter from his doctor to prove that he was sick and unable to attend classes.

Nevertheless deportation hearings began, and in July of 1982, an immigration judge found Pan deportable, but gave him the option of voluntarily departing the US on or before October 21, 1982. Pan's attorney Eugene Chow appealed the decision to the Board of Immigration Appeals in Washington, DC.

UPHELD

In April of this year, the Board of Immigration Appeals upheld the local immigration judge's deportation order and granted Pan another 30-day period to voluntarily depart the US. Chow then filed an appeal with the Ninth Circuit Court of Appeals (E/W 4/25/84).

In addition to having his client reinstated to student status, Chow was also informed by Eileen Carty, an attorney with the Office of Immigration Litigation who has principal responsibility for the Pan case, that Ronald LeFervre, the chief legal officer for the INS in SF, told her that he would move the Board of Immigration Appeals to reopen the deportation proceedings against Pan in order to vacate and dismiss the deportation order.

"This is a happy turn of events. It's just unfortunate the case took so long," exclaimed Chow. "Mr. Pan came on a legal student visa and because of circumstances beyond his control he could not attend classes. The INS acted illegally and unsympathetically. They did not consider all the human factors in this case," he charged.

PRO-BONO

Chow told *East/West* that he took Pan's case on a pro-bono basis not charging for legal fees because "We're both Chinese and Mr. Pan is one of the most courageous persons I've ever met. He didn't shy away. He stood up to the INS even though the case took this long," Chow explained.

"I suffered a lot of injustice, but I learned that there are a lot of good people in the US too," said Pan, who received support from Congresswoman Barbara Boxer and Assemblyman Art Agnos. "The moral is that if the Chinese run into any problems, they shouldn't be afraid to fight them," he declared.

Pan said that he is in very good health and attending classes at the SF Academy of Art College where he will soon complete his studies. "I want to contribute to cultural relations between the US and China. Maybe I'll continue my research and studies; I haven't given it a lot of thought yet, but from now on it should be smooth sailing," he predicted. □

Asian Neighborhood Design to Celebrate 10 Years of Service

SAN FRANCISCO - Asian Neighborhood Design will hold its first annual dinner party celebrating 10 years of community service on Thursday, October 4. The agency has been involved in tenant advocacy, technical architectural services, and youth employment programs in San Francisco.

The evening's program will feature a multi-media presentation of the last decade and vignettes of "community life in the years to come," according to Maurice Lim Miller, director of AND. A no host cocktail reception begins at 6pm and dinner at 7pm.

The event will be held at the Western Merchandise Mart at 1355 Market St. between 9th and 10th St., SF. Tickets ($35) each can be obtained at AND, 576 Vallejo St., SF or by calling 982-2756. □

Ying Lee Kelly Will Manage Dellum's Office

OAKLAND — Ying Lee Kelley was recently appointed to manage the Berkeley district office of Congressman Ronald V. Dellums. Kelley. She is a former Berkeley city councilmember has been a teacher and project administrator in the Berkeley Unified School District since 1963. She has also served as a legislative analyst for the National Council on Crime and Delinquency.

Kelley has been a member of the Northern California Bilateral Nuclear Weapons Freeze Campaign, a board member of KPFA radio and of the Oakland Chinese Community Council and recently was elected as a delegate to the Democratic National Convention for Rev. Jesse Jackson. □

Vandals Smashed Windows in Chinatown

The windows of several Chinatown businesses were broken early Tuesday morning. According to police reports, the vandalism occurred around 4:00 or 5:00 am on Clay Street between Grant and Stockton Streets. A number of windows were also broken on Waverly Place. No suspects were apprehended. However, a vehicle was seen leaving the area at the time the incident occurred. Persons who might have any information about the case should call the Central Police Station at 553-1532. (Photo by Thomas Wing Wo) □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
(415) 781-3194

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco, CA 94102

Poster

continued from page 1

could poke fun at other groups. A "Batmobile" outside a saloon done in pink suggested homosexual overtones, while a used car salesman with a large nose dressed in a loud plaid jacket was probably a caricature of a Jewish person.

ACJ, on the other hand, did not regard such caricatures as just fun. It saw a link between Autoworld's satirical intent and the racial tragedy of Vincent Chin. "This kind of deplorable 'exhibit' unfortunately feed the same racial fears and hatreds that led to Vincent's slaying," the ACJ letter accused.

The letter also noted that such racial displays are illegal in a federally funded project, suggesting possible legal action against Autoworld if it fails to comply with the group's demands. □

Advertise in East/West.
Call 781-3194.

EDITORIAL

Autoworld Confuses Satire with Racist Bad Taste

Derogatory racial stereotypes keep returning, as evidenced by a poster of a Japanese car/airplane bombing the aircraft carrier "Detroit" on exhibit at the federally-funded Autoworld project.

The display, contrary to Autoworld's rationalization, is more than just satire. It is clearly a political statement.

The poster says in no uncertain terms that the Japanese auto industry is wiping out Detroit, and that the ones responsible for this are none other than the inscrutable Orientals, the yellow hordes that invaded America.

Not only is Autoworld confusing Japanese with Japanese Americans in particular, and Asian Americans in general, it is also propagating, intentionally or unintentionally, the scapegoat theory of blaming domestic economic problems on ethnic minorities.

Problems afflicting the Detroit auto industry are many, among them Detroit's own management and production inefficiencies. Blaming Detroit's problems on ethnic minorities is very unfair. It doesn't stop Japan from making better-selling cars.

Those who read *Theory Z* and *The Book of Five Rings* are at least trying to get to the heart of the problem. To master the Japanese method of management, to emulate them, is fair play. To caricature them making Pearl Harbor-type attacks is hitting below the belt. Tragically, the blows are landing on Asian Americans throughout the United States.

We applaud American Citizens for Justice for standing up in protest against a racially derogatory caricature of Asians. Thumbs down to Autoworld for insisting that the displays should be taken in the context of innocent satire.

In fact, Autoworld had the audacity to admit that other displays poke fun at other groups as well—Texans, gays, Jewish, rednecks, housewives—and that none of these groups complained. Many wrongs don't make a right. It is unfortunate that Autoworld, aside from its lack of cultural sensitivity and political sophistication, does not even have the intellectual maturity to understand such simple logic. □

LETTERS

Councilman Chinn Commended for Speaking Out

Dear Editor:

I would like to add something more . . . in regards to the recent incident between a local radio broadcaster, Morton Downey, and Sacramento City Councilman Tom Chinn (*E/W* 9/12/84). While the broadcaster [claimed] ignorance and supposedly apologized for using the word "Chinaman," he also said that if he wanted to insult a Japanese, he would call him a "Jap," and if he wanted to insult a "Chinaman" he would call him a "Chink." Such behavior by a person in the media is inexcusable.

. . . I was surprised that some young Chinese Americans do not know that being called a "Chinaman" is derogatory. Recently I had to explain to a Chinese American who is in his late fifties that the word is an insult. So I guess you can't blame everybody.

. . . In my 76 years as a Chinese American, I have been verbally and physically abused many times. Sometimes their noses bled, and mine did once. But none of us [has] to swallow these insults any longer because we can assert ourselves now and retaliate.

My letter and the letters of some other Chinese Americans [that were] sent to the two local newspapers in support of Councilman Chinn have not been print ed, but several letters from understanding and thinking Caucasians were.

[On] behalf of the many Sacramentans of Chinese descent, I would like to commend Councilman Tom Chinn for speaking up for us all.

We do not have to take it anymore. FIGHT BACK!

Wayne Tom
Sacramento □

Reader Wonders About Sinatra's Associate

Dear Editor:

Frank Sinatra, who is known to be a close friend and supporter of President Reagan, was recently reported to have bullied and racially insulted a female Korean blackjack dealer in as New Jersey gambling casino, by telling her to: "Go back to China," when she correctly failed to acquiesce to his illegal demands [to deal from a single deck].

[Among] other criteria, a person is judged also by his associates and the company he keeps.

With the foregoing thought in mind, how can those Asians who support the current White House occupant now justify their choice, when [he] is seen embracing and fraternizing with a racial bigot? Sinatra's apparently forgotten spaghetti came from China.

Don Way
Los Angeles □

East/West (USPS 165-460) is published weekly except the last week of December by East/West Publishing Co., Inc. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108. Phone: (415) 781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephone: (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. Copyright © 1984 by East/West Publishing Co., Inc. All rights reserved. *East/West* assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Publisher: Peter Chau
Editor: Diane Yen-Mei Wong
Advisor: Norbert Woo
Reporters and Correspondents: James Dao (NY), Grant Din, Phoebe Eng, Bill Gee (NY), Janice Hom, Jean Isobe, Mark Jue, Yuri Kageyama, Richard Kato (LA), Jon Kawamoto (Fresno), Folk Kuhn (HK), Michael Lam, Cherylene Lee, Jeannie Look, Elizabeth Lu, David Stranahan, Brenda Sunoo, Sally Swope, Robert Tokunaga, Lorena Tong (LA), J. K. Yamamoto (LA).
Columnists: C. Y. Hu, Rick Shiomi, Shawn Wong.
Student Interns: Sharon Chin, Rosemarie Chun.
Photographers: Diane Rosenblum, Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, David Yee.

Advertising Director: Margaret Woo
Advertising Executives: Jim Hamano, Richard Springer

President of East/West Publishing Co., Inc., Gordon Lew.

SF Mining Firm Signs $15 Million China Contract

The Morgan Equipment Company of San Francisco has been awarded a contract to service and rebuild more than 400 units of heavy mining equipment in the massive Pingshuo coal mining district at Datong, 300 miles west of Beijing. The project is estimated to cost $15 million and the contract is with the China National Coal Development Corporation (CNCDC). Twelve CNCDC engineers are currently at Morgan's Sacramento maintenance facility, working with the Morgan design team. The president of the San Francisco company, Harold Morgan, is shown presenting a memorial copy of the contract to Shubei Tang, consul general in San Francisco of the People's Republic of China. □

Bilingual Educators Focus Upon Equity

LOS ANGELES - The California Association for Asian Pacific Bilingual Education's annual statewide conference will be held Friday and Saturday, November 16 and 17 and the New Otani Hotel in LA's Little Tokyo. The conference, held in conjunction with the group's 10th anniversary celebration, has the theme of *Focus on Excellence and Equity: Asian Pacific American Perspectives.* Call (213) 261-1171 for information. □

City Police Seek Bilingual Dispatcher Apps

SAN FRANCISCO – The city police department is seeking recruits for its position of bilingual communication/dispatcher. Applicants must be high school graduates, bilingual in Chinese/English, able to type 30 wpm, and have public contact work experience. The salary is $759 every two weeks. Call Chinese for Affirmative Action for information, 398-8212. □

Subscribe to East/West

Racial violence, bilingual education, immigration and human services are just a few of the issues that affect Asian Americans today. A new Asian play production, an Asian star athlete making it to a pro team, the trials or triumphs of minority businesses -- all these contribute to the overall Asian experience.

That is why people who want to keep in touch with the Asian American scene read *East/West*. Its pages are loaded with news and human interest features that you won't find in major dailies. And they are all written with strict adherence to the highest journalistic standards and a sensitivity towards minorities that is so lacking in many other papers.

To join the group of concerned and discerning *East/West* subscribers, fill in the form below and return to *East/West*, 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108.

Enclosed is my check for $_____. Please send me a __ one-year $15 __ two-year $28 __ three-year $40 subscription to *East/West*.

Name_____

Address_____

City_____ State___ Zip code_____

熱 烈 慶 祝
中華人民共和國成立卅五週年

Celebrate the 35th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China.

October 1, 1984 marks the 35th anniversary of the founding of the People's Republic of China. This historic occasion, because of its special meaning, calls for celebrations, not just among the Chinese in the United States, but also Chinese worldwide.

First and foremost, as Chinese Americans we have every reason to take pride in the phenomenal accomplishments of China over the past thirty-five years - accomplishments reflected in her domestic progress and international standing. To be sure there have been setbacks and disappointments, but the fact remains: China has succeeded in laying a foundation for complete modernization and China is now a strong and independent nation free from foreign domination; no longer is she an object of international contempt. The thirty-fifth anniversary celebration is therefore a celebration of China's independence. Overseas Chinese need not be ashamed of their ancestry and they need no longer tolerate as they did in the last hundred years, humiliation and discrimination. The era of Overseas Chinese as "orphans" is now history, never to return.

Secondly, U.S.-China relations have been improving steadily since the Shanghai Communique of 1972. Recent exchanges of visit between President Reagan and Premier Zhao have greatly strengthened the ties between China and the United States. This could bring only cheer and satisfaction to all Chinese Americans. As Chinese Americans, we know our welfare depends considerably on stable, friendly U.S.-China relations. In fact, the people of the world benefit from such good relations. We therefore have a vested interest and indeed, responsibility to promote a better understanding and friendship between the two nations. A Chinese American clelebration on the occasion of the thirty-fifth anniversary of the founding of the People's Republic of China is an effective means of heightening public awareness of the importance of nurturing these relations and an appropriate vehicle for deepening our appreciation of our root and ethnic heritage.

Thirdly, the brilliant performance of the Chinese Olympic team in Los Angeles not only put to rest permanently the persistent image of Chinese as "the sick man of East Asia" but also brought forth a new image of China that is at once strong, competitive and ready to take her rightful place in all aspects of international life, including sports. Rich in symbolism and positive in image-building, the success of the Chinese athletes and, therefore, of China in the past thirty-five years, has given Chinese worldwide both inspiration and self-confidence.

The friendly interactions and moving exchanges of memorabilia between the Chinese athletes from both sides of the Taiwan Strait left Chinese in the United States a lasting impression and lesson: the importance of setting aside our differences and of uniting our efforts in the struggle for our rights and privileges.

For the above reasons, we salute the thirty-fifth anniversary of the founding of the People's Republic of China. As part of our celebration, a special performance by the Performing Arts Company of the People's Republic of China will be given at the Moscone Convention Center at 2:00 p.m. on September 29 for some 10,000 persons and a Chinese banquet for nearly four thousand in eight Chinatown restaurants simultaneouly the same evening.

San Francisco Bay Area Chinese American Committee To Celebrate October First

主席團名單（排名按姓氏筆劃爲序）

于長城	王琪允	王靈智	王正本	方家常	田長霖	司徒桑	司徒濃
伍錫生	伍 强	伍綺霞	伍麗娟	江開宏	江建華	池 六	忠洪湖
余仲一	余維楫	余達明	余麗愛	李 維	李 棠	李文淦	李錦華
李盤石	李 俠	李天貴	李萬忠	李振河	李怡詠	李仲棠	Barbara Lee
李夏威	吳家瑋	吳慕然	吳定一	汪仁偉	何鳳山	周林兆縑	周偉濂
周 銳	周仕學	周光耀	林 登	林堅夫	林漢生	林 利	宮仙舟
胡瓊君	胡 廉	袁樹榮	郭志嫻	郭麗蓮	陳俊雄	陳 積	陳日初
陳省身	陳樹柏	陳子雲	陳錫添	陳元宜	陳秋發	陳 霖	徐 貴
唐 才	高大偉	梁源洲	梁小麥	翁紹裘	麥禮謙	莫美漢	黃 湜
黃 昌	黃湛禮	黃襟海	黃玉麟	黃壽林	黃定中	黃卓倫	黃運基
黃伯超	黃子協	黃 銘	黃毓林	黃傳炎	馬樹偉	曹玉娟	曹惠民
張濟民	張惠中	張少書	張禩吉	崔順興	傅其敏	曾安生	彭張志聯
湯錫璋	湯肇建	溫大川	鄧廣奕	鄧式美	鄧式怡	鄧孟詩	鄧 翕
鄧開堯	鄧海波	鄧世芳	鄧 焜	鄧美世	鄧世發	甄 庚	雷連達
雷法圖	雷龍熙	雷法周	雷榮根	蔡 暖	蔡流輪	蔡朝熙	黎 斌
蔣勻田	趙厚堯	趙高官	趙浩文	劉敬芳	劉清華	劉貴明	鄭惠培
鄺英傑	鄺湯美	鄺錦洪	薛良侯	薛良鈐	盧曉初	盧瑩如	謝國器
謝 璇	謝僑遠	魏需遜	譚松健	譚兆燦	譚百榮	譚子安	譚子良
關少薇	Florence Sue Wong		Robert Goldman		Jack Edelman		Susan Padgett
梁少炎	林念熹						

Jury Deliberates in Pierman Trial

MARTINEZ — The jury went into deliberation this week in the murder trial of James "Jay" Pierman. Pierman is on trial for the racially-motivated stabbing of Thong Hy Huynh at Davis High School in May, 1983. If convicted he faces a maximum 25 years in prison.

Last week Russell "Rusty" Clark, the other student involved in the fight with the four Vietnamese students, was called as a witness. Clark testified that the knife that killed Huynh was his and that Pierman had borrowed it two weeks before the incident, the *Sacramento Bee* reported.

"He [Pierman] asked me if I could borrow the knife in April," said Clark. He didn't say why he wanted to borrow it. Two days later Clark said he saw the knife in Pierman's green Ford Pinto. He said Pierman liked to keep the knife next to the seat with the handle pointing up.

WARNED

Clark said he warned Pierman to hide the knife in a less conspicuous place in the car and tried repeatedly to push it below the seat. "But he [Pierman] said to leave it in an upright position so that he could get it if he needed it," Clark testified.

On May 4, 1983, after his third period class, Clark said he walked to the school parking lot to get a textbook out of Pierman's car. He said he met Pierman on the way and the two spotted the four Vietnamese: Huynh, Bon Chau, Duc Nguyen and Lan Long. Clark said he hurled a derogatory comment toward the Vietnamese, as he admitted he had done frequently in the past, and one of the Vietnamese said something back to him. Clark then followed the students demanding to know which one had yelled at him.

Clark said Pierman walked away from the scene for about five minutes after the argument started. "A few minutes later, when someone shouted put that away," at Pierman, Clark said he turned around and saw Pierman with the case to the knife in his hand.

WHY?

Clark said he punched two of the Vietnamese students and that one swung at him with a backpack. Clark said he later saw Pierman and two of the Vietnamese students fighting and noticed Huynh lying on the ground. "A teacher broke up the brawl," he said.

Clark said after the fight all I said was "why?" to Pierman, and Pierman replied, "I don't know—he [Huynh] just stepped into it."

Two other classmates of Pierman's, Randy Bailey and Dominique Walker, also testified last week. Both testified that Pierman deliberately stabbed Huynh, but their stories differed.

Bailey told the court that several Vietnamese students jumped on Pierman a moment before he stabbed Huynh. He also said Pierman pulled the weapon out of his pants' pocket.

CONTRAST

In contrast, Walker said the Vietnamese youths barely touched Pierman, and that she saw him run to a school parking lot and return with the knife. "After Clark hit one [of the Vietnamese students], Jay was back with the knife," she said. Pierman, according to Walker, pulled the knife out and waved it in front of one of Huynh's friends. "He [Pierman] said, 'Nobody better jump in and fight.' " said Walker. "And as he pulled the knife he said, 'Or else you'll get this.' "

Pierman swung the knife at the student he was threatening, but missed because Thong moved his friend to the right. "Jay missed [the youth] the first time and stabbed Thong the second time," she testified.

Closing arguments were heard on Monday. Prosecutor Dave Henderson, the Yolo County District Attorney attempted to show the jury that Pierman killed Huynh intentionally during the fight, while defense attorney William Maas argued that the stabbing was an accident. □

Pierman knows how to handle those asians who come over here contrary to immigration laws and get instant preferential status as minority scum.
The gooks should immigrate to an asian country. Where they belong.
I. M. White
7 Pearl Harbor Drive

Japanese Center Receives $15,000 from Tokyo Firm

SAN FRANCISCO - The Japanese Cultural and Community Center of Northern California has received a gift of $15,000 towards its building fund from the Tokyo-based construction firm Kyo-Ya Company, LTD. So far the organization has raised nearly $1.2 million in funds for the center's construction, slated to begin this fall.

The cultural and community center will be located in SF's Japantown and will provide the Japanese American community with a public showcase for their cultural arts and program and office space for major social service, educational and recreational organizations. An additional $200,000-$300,000 is being sought to complete the first leg of the group's fundraising efforts.

A groundbreaking ceremony is scheduled Friday, October 5 at 4 pm at the construction site, 1850 Sutter Street. Call Janey Egawa at 567-5505 for information. □

Kimochi Home Hosts Fundraiser at Galleria

SAN FRANCISCO — The Kimochi home will host *Sansei Live!*, a major fundraising event on Saturday, September 29, beginning at 6:30 pm at the Galleria Design Center, 101 Henry Adams Street, SF. Co-chaired by KPIX news anchor Wendy Tokuda and Congressman Robert Matsui, the event features music by jazz pianist Deems Tstukawa of Seattle, and recording artist Nobuko Miyamoto of LA. Comedy will be provided by the "Not My Fault," improvisational group of the Asian American Theater Company and Bob Matsueda. The night will climax with dancing to the sounds of C.P. Sal,t. Tickets to the event are $35 per person and can be purchased at the door or in advance through the Kimochi Home, 1531 Sutter St., SF. Call 922-9972 for information. □

East Bay Koreans Provide Training Info from Van

OAKLAND — The Korean Community Center of the East Bay and Asian Multi Services is currently doing outreach in Oakland's Chinatown through a job mobile, a van carrying bilingual staff and informational literature. Exact times have not been set yet, but staff from the two agencies are available to recruit eligible applicants for job training classes, provide referrals and some informal counseling. Call Edward Jun at 547-2662 or Sandy Tong at 451-4772 for information. □

Fundraising Setback For Carlos Bulosan Grave Headstone

SEATTLE - Donations to pay for a black granite headstone to mark the grave of Filipino American author Carlos Bulosan have fallen short of a projected $1,100, forcing the postponement of unveiling ceremonies scheduled for September 29. An ad hoc committee of Filipino Americans has been raising funds since last April in hopes of buying a headstone for the grave, now marked by a small nondescript stone at Mt. Pleasant Cemetary.

Bulosan is best known for his autobiography *American is in the Heart*, which chronicles his life as an immigrant working the farm fields of California and the fishing canneries of Alaska. Born in the Philippines, Bulosan came in 1930 to Seattle, where he worked as a migrant laborer and cannery union organizer for local 37 of the International Longshoremen's Union and Warehouse Worker's Union.

Donations to the Bulosan headstone fund can be made by making checks payable to the *International Examiner*, 318 Sixth Ave., South, #127, Seattle, WA 98104. Call Mark Della at (206) 625-4805 for information. □

Racist Postcard Sent to Pierman Courtwatcher

DAVIS — UC Davis professor George Kagiwada, chair of the school's Asian American Studies department and a member of the Coalition of Asians for Equal Rights, the group which has been monitoring the recent murder trial of James Pierman, received a racist postcard last week. The card, which was addressed to Kagiwada and sent to the Davis campus last week, read: " Pierman knows how to handle those Asians who come over here contrary to immigration laws. And gets instant preferential status as minority scum. The gooks should immigrate to an Asian country where they belong. The card was signed: "I.M. white, 7 Pearl Harbor Drive." □

Ong Family Forms New Association

OAKLAND - Members of the Ong family, whose surnames include Tang, Dang, Ung, Dong, and Deng, have established a new family association and office in Oakland. Newly elected officers of the group are Jack Ong, president; James M. Ong, vice-president; George E. Ong, English secretary; Hoy Tang, Chinese secretary; James M. Ong treasurer; and William Dang, auditor. Other branches of the association are located in SF, Phoenix, Sacramento and Marysville. □

YWCA Offers Qi-Gong Class in English

SAN FRANCISCO — A class in QI-gong, a health maintenance approach which is a distinctive part of Chinese culture, will be offered in English for the first time at the Chinatown/Northbeach YWCA. The class will be taught on eight consecutive Saturdays, beginning September 29 from 9:30 am to 11 am. Space is limited. Call 397-6883 for information. □

CHINESE WORD-A-DAY

DAWN

On the left side of this character, there is the sun rising behind blades of grass. On the right side there is the character "moon."

There is no reason for the character "moon" to appear in "dawn." In many of the old scripts, some water drops or a boat showed up on the right side. Most scholars believe that the original script of this character had water drops of mist, which was transformed into the characters "boat" and "moon" by mistake.

Now, one may interpret this character by saying that "it is so early in the morning that the moon is still up."

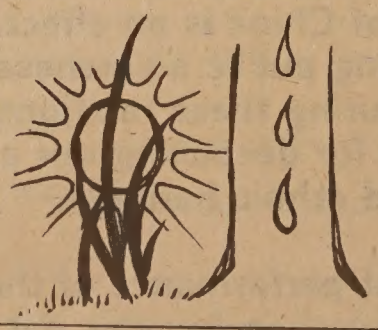
The character "dawn" has several meanings. Among them are "facing or fronting," "dynasty," and the "morning court" in Imperial China. When learning the different meanings of this character, one should be aware that the pronunciations may vary.

"Dawn policy evening changes" (朝令夕改) refers to inconsistent government policies. "Dawn three evening four" (朝三暮四) is a saying made famous by the philosopher Chuang Tzu. He told a story about some monkeys that were unhappy when the keeper fed them three chestnuts in the morning and four in the evening. But when the keeper fed them four chestnuts at dawn and three in the evening, they were delighted. The saying originally referred to someone who is not very bright; now it also refers to someone who is inconsistent.

"Dawn air" (朝氣) is the spirit of youth. "Dawn freshness" (朝鮮) or the "morning calm" is Korea, which is a beautiful name indeed.

Mandarin JAU

Cantonese JEOO



By GORDON LEW

Asian Women's Health Center

Holistic approach to women's reproductive health needs by sensitive multilingual counselors and nurse practitioners.

Pre-marital blood tests for men and women.

Low cost care available for teens, students, low income clients.

Medi-Cal accepted.

Pregnancy testing.

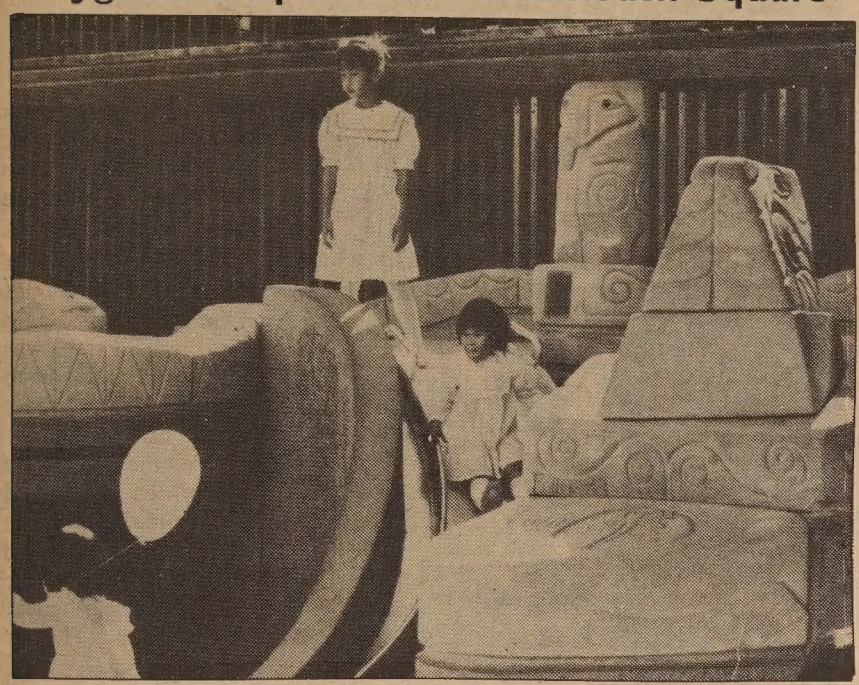
All services confidential. Receipts given for insurance purposes.

We've moved! 6221 Geary Blvd Between 26th and 27th Ave.

Asian Women's Health Center
6221 Geary Blvd.
San Francisco, CA
(415) 751-1404

"A PLACE FOR ALL WOMEN"

Playground Opened in Portsmouth Square



The city of San Francisco contributed more than $100,000 to develop the children's playground facilities in Chinatown's Portsmouth Square which was officially opened by the mayor last Saturday, September 20. Pictured above are sculptures by Mary Fuller and Robert McChesney of the rabbits, rams, serpents and dragons that are part of the sandbox and slide.

Critics Blast Congress' Immigration "Compromise"

By ELILZABETH LU

SAN FRANCISCO - The US Senate and House joint committee on the Simpson/Mazzoli immigration bill is turning out new provisions in conference which are repressive, asserted Bill Tamayo, attorney for the Asian Law Caucus and a member of the Bay Area Committee Against the Simpson/Mazzoli Bill.

"The proposal that has been coming out (of the conference committee) is a very repressive one. It is certainly not a compromise," Tamayo charged last week at a press conference. "The bill essentially reflects the repressive versions of the Senate version of the bill."

The joint committee has adopted civil and criminal sanctions against employers who hire undocumented workers, despite the fact that the House bill passed in June rejected criminal penalties.

INDEPENDENT

The new committee voted against establishing a US Immigration board "independent" of the Attorney General, while the House version would have given judges more independence in immigration cases.

Finally, the committee adopted a two-tier legalization program under which immigrants who entered the US before January 1, 1977, would qualify for permanent resident status and those who entered before January 1, 1981, would be eligible for temporary resident status. The House had passed a version setting a cut-off date of January 1, 1982 for temporary resident status.

"We think these major concessions are due in part to the pressure put on the conference committee by the White House, which indicated that it would not sign the House version of the Simpson/Mazzoli bill ....We think the Committee is basically buckling under the pressure by the White House," Tamayo said.

AMENDMENTS

Remaining on the conference committee agenda are three more amendments. The Frank amendment, sponsored by Representative Barney Frank of Massachusetts, would provide for administrative and judicial remedies for employment discrimination arising from employer sanctions enforcement.

"The central issue is whether persons can file complaints based on alienage discrimination," stated Linda Wong, Immigration Project Director for the Mexican American Legal Defense and Educational Fund.

The Panetta amendment, introduced by Leon Panetta of California and also known as the "bracero program" would increase the number of temporary farm workers from Mexico and Jamaica. The third amendment, sponsored by Representative Don Edwards of California, proposes that the federal government reimburse local governments for public benefits that are offered to legalization program applicants.

PANETTA

Marcia Gallo, attorney and spokesperson for the American Civil Liberties Union, indicated that her organization is especially concerned about the Panetta amendment. The amendment would establish a temporary foreign workers program with less regulations and for a longer duration than that mandated by the current law, Gallo asserted.

Gallo claimed that the amendment would permit as many as 500,000 foreign workers, subject to the whims and threats of deportation from their employers, to enter the US to harvest the so-called perishable crops.

"We're committed to work to defeat Simpson/Mazzoli," stated Gallo. The ACLU's Washington D.C. office is providing around-the-clock monitoring of the committee hearings.

Jim Morales, President of the Latino Democratic Club in San Francisco, asserted, "The vote on the Simpson-Mazzoli bill will basically tell us where the Democratic party is going. Walter Mondale has come out against the Simpson/Mazzoli bill, and we ask him today to reaffirm that support."

The outcome of the Simpson/Mazzoli bill is uncertain. "It is still too early to predict. The situation in Washington is so fluid," remarked Wong of MALDEF. □

Commerce Assn. Inaugurates New Officers, Board

SAN FRANCISCO — The Chinese American Association of Commerce celebrated its fifth annual inauguration of officers recently at its headquarters in the city.

The new 1984-85 officers includes president Stanley Tom, executive vice president Alex Wang, vice presidents Albert Lim, J.K. Ja, and Quintin Yuyitung, secretaries Kitty Lee and William D. Y. Wu and treasurers Carl Hong and Jack Wong. Twenty-one new board members were elected as well. □

Historical Council to Honor Chinese Railroad Pioneers

LOS ANGELES — The Chinese American Historical and Cultural Council recently announced that it will dedicate its upcoming fundraising event to the Chinese railroad building pioneers who came in the 1800s to help construct railroads in the western territories.

"The council strongly feels that the significant role of these builders in the growth and development of the United States has *never* been widely and properly recognized," stated the group in its written announcement.

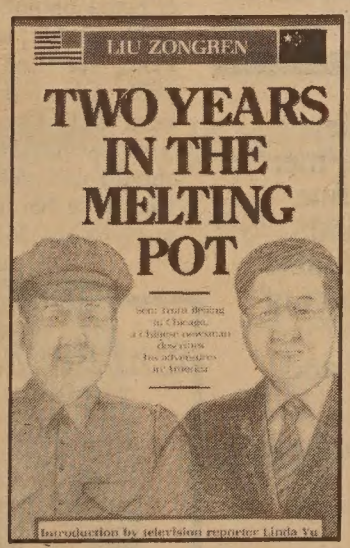
"We also feel that the newly immigrated Chinese are not fully aware of the struggles and the far-reaching contributions of the pioneers. This tribute will not only give the builders of the 'greatest engineering feat of the 19th century' the recognition they deserve, but it will also place the Chinese image into proper perspective," continued the council.

Entitled "Iron Spikes," the event's organizers anticipate about 1,000 persons will attend. The group is currently trying to locate descendents of the Chinese railroad workers to solicit photographs, documents, artifacts and other items for the Iron Spikes program. Call Mrs. David Hsu (714-527-5553) or Mrs. Nelson Mar (714-955-2669) for information, or to forward names and numbers of such descendents.

The council is one of the five ethnic councils within the Bowers Museum Foundation. The Councils were established to improve communication between the different ethnic groups and the community as a whole through cultural and educational programs; and to document and authenticate the history of ethnic pioneers in Orange County.

The event is scheduled for Saturday, October 13, from 6 pm to midnight, at the Anaheim Hilton and Towers, 777 Convention Way, Anaheim. Tickets cost $35 per person, or $350 per table of ten. For reservations, send tax deductible check to Mrs. Milton Chang, PO Box 8245, Newport Beach, CA 92658. The evening includes a program, dining, dancing and other entertainment. □

Just published by China Books—
40% discount during our
October 1st sale—October 1–6



"Honest view of what an ordinary Chinese feels about America on the first visit."

Xie Heng, First Secretary of the Embassy of the P.R.C. in the U.S.

"In a very human way . . . reveals the impact of the American experience on one Chinese exchange scholar."

Leonard Woodcock, former U.S. Ambassador to the P.R.C.

"Mr. Liu, a well-trained reporter, copes with Chicago muggers and landlords, befriends Missouri farmers and fundamentalist preachers, despairs over American wastefulness, and celebrates the natural beauty of the land the Chinese call "the beautiful country." Thoughtful and remarkably candid, Two Years in the Melting Pot *offers insights about Chinese as well as American culture that should prove useful to everyone who cares about Sino-American relations."*

Linda Matthews, Los Angeles Times

CHINA BOOKS & Periodicals, Inc.
2929 Twenty-fourth Street
San Francisco, Ca. 94110
Tel. 415/282-2994

208 pages 5½" × 8½"
cloth edition: $14.95
paper edition: $8.95

CHINA BOOKS & Periodicals, Inc.
2929 Twenty-fourth Street
San Francisco, Ca. 94110
Tel. 415/282-2994

celebrates the 35th Anniversary of the People's Republic of China

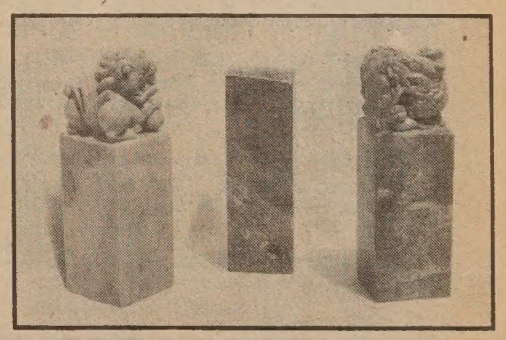
October 1st Sale

Monday, Oct. 1–Saturday, Oct. 6
10 a.m.–6 p.m.

40% off all books from China
40% off all crafts from China
20% off all new subscriptions and renewals
10% off all U.S. books

(NO PHONE OR MAIL ORDERS, PLEASE)

You-shan Tang, painter, illustrator, calligrapher and seal carver will demonstrate the art of seal carving at China Books on October 4, 5 & 6 from 10:00 a.m. to 4:00 p.m. Mr. Tang received his artistic training at Beijing University and at the Central Academy of Fine Arts where he won First Place in painting in 1979. In 1984 Mr. Tang received an American Book Award for his illustrations in the children's book *Pie Biter*, available at China Books.



State's New Anti-bias Commission Sets Goals

SACRAMENTO — The attorney's general's newly-formed Commission on Racial, Ethnic, Religious and Minority violence recently held its first meeting in Sacramento. Appointed by California Attorney General John Van de Kamp, the commission was formed to review violence against minorities, gays, the elderly and the disabled, to determine whether state laws and policies are adequate to protect them.

During the meeting, the commission heard a presentation from the Sacramento County Human Rights and Fair Housing Commission, which reported on a hearing held last May on Biggotry and Violence Against Asian Americans." (*E/W* 5/23/84)

RECOMMENDATIONS

The group's recommendations included:

1) Publishing a multilingual handbook of legal rights for immigrants and refugees;

2) Legislation providing adequate funding for social services for Southeast Asian refugees;

3) Encouragement of the attorney general's commission to assist in monitoring racially-motivated crimes;

4) Multi-lingual resources at the state level for civil rights issues;

5) Developing a curriculum with the State Department of Education to expand ethnic studies, and to prevent racial harassment in schools;

6) Investigation of ownership patterns in apartments that house large numbers of refugees.

GOALS

The attorney general's commission also came up with its own goals:

1) Make a systematic study of civil rights violations against minority groups;

2) Monitor the extent of the violence and determine if there are any trends;

3) Review and protect the civil rights of all persons in the state, regardless of color, religion or ethnicity;

4) Report their findings to the attorney general and make appropriate recommendations.

"This is the first time there has been a statewide panel. It is the first attempt to collect information and set guidelines for law enforcement and state officials," said commissioner Diane Yu. Yu is one of the 16 commissioners and one of two Asians appointed by Van de Camp. "The group is broadly based. When you put together various groups for a common grievance, it's more efficient," she pointed out.

"John Van de Kamp took the initiative of appointing this commission and he could've just sat back and did nothing," emphasized John Saito, another commissioner. "We're independent and do our own monitoring and investigations. There is no pressure by him [Van de Camp] saying what we can and can't do," Saito stated.

During the next several months the commission will hear groups from throughout the state, before coming up with recommendations for Van de Kamp. The next meeting is in San Diego. □

Van de Kamp Names Four Reps as Asian Liaisons

SACRAMENTO — Four members of the state Department of Justice were appointed by Attorney General John K. Van de Kamp to represent his office by working with Asian communities and organizations in California.

To become "more aware of and sensitive to the legal issues of concern to members of ethnic communities," Van de Kamp appointed Ida Tsujikawa Zodrow, chief of the department's Division of Administrative Services, as Sacramento representative. Deputy Attorney General John Sugiyama, Ronald N. Ito and Lillian Lim Quon will represent San Francisco, Los Angeles and San Diego, respectively. □

Local Authors Featured at Sept. 29 Luncheon

BERKELEY — The Berkeley Community YWCA will sponsor a luncheon featuring authors Ron Takaki and Janette Faulkner, Saturday, Sept. 29, at the So. Berkeley Senior Center, 2939 Ellis Street, noon to 2:30 pm.

Takaki, a professor at UC Berkeley, will discuss his latest book *Pau Hana: Plantation Life and Labor in Hawaii,* which takes a look at the history of plantation life for its multiethnic workers.

"I wrote *Pau Hana* for the community," he said. "As I wrote every sentence and every paragraph, I had to make certain I was writing a book which people in the community like my Uncle Richard would enjoy reading and understand."

Faulkner, a Berkeley social worker is author of the book *Ethnic Notions: Black Images in the White Mind,* which explains many of the images and objects Whites have created to describe and mimic Blacks. The book began as the catalogue to an exhibit of art objects, but grew into something larger. Included is an essay by Faulkner about the nature of distortion and caricature.

Call 849-1289 for information about the luncheon. Cost is $5. □

1983 *E/W* Index Still Available

The *East/West* 1983 index is currently available for purchase. The index contains a listing of articles, letters, editorials and photos according to various categories such as affirmative action and business. Cost is only $2.50 if it is picked up at the office, 8383 Grant Avenue, #302, San Francisco. For mailed copies, add $2 postage for each index. Call (415) 781-3194 for information. □

Gong Music Resounds at Folklife Festival

Kalilang, a local performing ensemble, will present a series of workshops and performances Saturday, September 29, and Sunday, September 30, from 10am-6pm, at the Great Meadows Fort Mason area in San Francisco. The performances are in conjunction with the Tenth Annual Regional Folklife Festival. The event will feature Danongan Kalanduyan (performing a Pilipino sword dance in the photo to gong music) and Musiban Guiabar, two musicians from Mindanao.

Showtimes on Saturday are 11:45, 3 and 4:30. The "talking gongs" or "Apad" will be featured. The second and third performances will include the entire ensemble, as well as dances. The Sunday performances are at 11:45, 2 and 3. In the second show, children in the audience will be able to try to play the kulintang (gong) music. For info, call 556-0560. (Photo by Allen Nomura)

Oakland Evening School Offers Industrial Sewing

OAKLAND — The Oakland Evening Adult Schools is offering an industrial Sewing Class for Adults. The class is designed to train and qualify adults for work in the textile and garment industry. The areas of instruction include fundamental process of construction and tailoring, tailoring techniques, line work and the use of heavy duty and industrial machines.

The class is held Monday through Thursday, from 9 am to 3:30 pm at 1029 Fourth Avenue. For information call 763-2277. □

Sacto Nursing Home Slates Groundbreaking

SACRAMENTO - The Executive Committee for Sacramento's Asian Community Nursing Home Project recently announced that they have been granted a Certificate of Need for the project by the state of California. The group also announced the completion of bid processes for the building construction and street work, the completion of a feasibility study and the selection of a management company.

Groundbreaking for the project is being planned in either October or November, with the first patients being admitted in the summer of 1985. A waiting list for patients has been established and persons who wish to include names on the list should call the Asian Community Center of Sacramento Valley, Inc. at (916) 444-2678. □

GOLDEN COIN
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

MORE INTEREST FOR YOUR SAVINGS!

■ Money Market Checking — Annual Rate 10.00% — Annual Yield 10.67%

■ Fixed Rate Certificates:
6 months — Annual Rate 12.00% — Annual Yield 12.94%
1 year — Annual Rate 12.25% — Annual Yield 13.22%

• Rates subject to change without notice
• Substantial penalty for early withdrawal

Main Office: 835 Kearny Street, San Francisco, CA 94108 • (415) 392-8988

■ New Chinatown Branch, 301 Clement Street, San Francisco, CA 94118, (415) 386-8988
■ Stockton Street Branch, 1318 Stockton Street, San Francisco, CA 94133, (415) 989-9015
■ Stockton Street Loan Department, 1318 Stockton Street, San Francisco, CA 94133, (415) 989-4023
■ Oakland Chinatown Branch, 800 Webster (corner of 8th), Oakland, CA 94607, (415) 835-9200
■ Sacramento Branch, 4790 Freeport Boulevard, Sacramento, CA 95822, (916) 736-2646

Business Hours: Mon-Thur 9:30am-5:30pm; Friday 9:30am-6:00pm; Saturday 9:30am-3:00pm; Sunday 9:30am-3:00pm (San Francisco Offices Only)

Member FSLIC

Save on Custom Tailored Suits

The Suit Shop offers custom tailoring for men and women using fine quality Japanese and English fabrics. We also carry a large inventory of ready-made suits, sportscoats, shirts, and slacks.

10% Off Any Purchase With This Ad

The Suit Shop, 1826 Buchanan St., Suite A (between Sutter and Bush) San Francisco, CA 94115 (415) 346-8679. For your convenience, we're open 7 days a week from 10:00 A.M. to 7:00 P.M.

Carew & English
FUNERAL DIRECTORS
ESTABLISHED 1890
MASONIC AT GOLDEN GATE AVE
SAN FRANCISCO
346-2414

Cable TV Will Tutor Prospective Citizens on Simulcast

By ELIZABETH LU

SAN FRANCISCO — Beginning in January, a new program teaching the language skills and knowledge needed to pass the U.S. citizenship examination will air on Sinocast, a cable television station in San Francisco. Community groups are selling certificates to raise $5,000 still needed to broadcast the programs.

Last November's passage of San Francisco's Proposition O, the English-only ballot initiative, prompted the creation of the series, explained Po Wong, executive director of Chinese Newcomers Service Center, the originator of the series.

BALLOTS

In that election, 62 percent of San Francisco voters came out against federal requirements for bilingual ballots in San Francisco and mandated that the mayor and the board of supervisors communicate that opposition to the federal government. In addition, Proposition 38 on the state ballot in November is an initiative proposing English-only ballots.

"We want to initiate a strong outreach effort to educate our target population [immigrants and refugees] about participating fully in the political process," stated Wong, who explained that there are many Chinese Americans who have been here for more than five years (the minimum length of stay required before one may apply for citizenship), but who have not applied due to language and other barriers.

Community activists are encouraging Chinese Americans to become citizens, register to vote and exert an influence on the bilingual ballot issue.

"We want to urge those people to exercise their strong voting power in order to keep community services going," asserted Wong. He continued, "Our citizenship lessons on TV is one of the most powerful channels to reach our target."

FUNDING

Wong initially approached major foundations for funding, but had no luck, so he brought the proposal back to the community. A church of which he is a member, the True Sunshine Church, immediately came through with a $2,000 donation.

Four other community organizations added their support to the venture. They are the Chinatown/North Beach Community College Center, the Asian Coalition of San Francisco Community College Centers Division, the Chinese American Voters Education Committee and Chinese Newcomers.

Although Sinocast president Phillip Chan initially quoted an $8,000 price tag to film and air the 20-program series, he later dropped the fee to $2,000 for airing the program, when Wong explained that that amount was all the organizers had.

OUTWEIGHED

Chan said at a recent press conference that he believes the risk in losing some viewers is outweighed by the significant public service to the community. The $5,000 fundraising effort is necessary to pay for the artists and production materials. The instructors will be volunteers from the Asian Coalition of San Francisco Community College.

Each of the 15-minute program will cost approximately $250 to produce and air, so the organizers are selling the $5,000 worth of certificates at $20 each.

EXCITED

At the fundraiser, Jenny Chow, a student in the citizenship class sponsored by the Chinatown/Northbeach Community College Center, spoke excitedly about the television program. She said that because newcomers often work long hours, many are unable to attend citizenship classes. With televised instructions, the lessons will be available to a greater number of people. To express her support, Chow purchased two certificates.

Margaret Lee, chairperson of the Chinese American Voters Registration Committee, pointed out that although about 82,000 of San Francisco population is Chinese, less than 30,000 of the city's Asian Pacific Americans are registered to vote. She estimated that there are approximately 40,000 Chinese Americans in the city who are "still in the process of educating themselves so they can register."

To receive the citizenship programs on Sinocast, a cable television station, individuals should obtain cable applications from the station at 137 Waverly Place. The subscription fee is approximately $12.50 a month. A textbook, available through the Chinese Newcomers Center, is recommended as a supplement to the lessons.

Persons interested in purchasing certificates in support of the program should contact the Chinese Newcomers Service Center at 421-0943. □

IBM Unveils Computer That Uses Chinese

BEIJING — International Business Machines Corp. recently unveiled a desk top computer that uses Chinese characters, launching a major sales campaign in the Chinese market. The model 5550 will be made by IBM's Japanese subsidiary, with a list price of about $10,000. Chinese customers will also have to pay import duty and shipping costs.

Samuel C. Tseng, a Taiwan-born computer scientist, who is a naturalized US citizen, developed the machine's keyboard so that it could group words under 26 keys representing the most common basic strokes in the Chinese script. Tseng said it took 18 months to develop the program which projects a number of characters similar to the one pressed. The user then selects the specific character required.

The IBM program differs from an estimated 400 computer programs that already exist with Chinese characters. Some require the operator to punch many keys to "construct" a full character. Others use a numerical system to represent many of the approximately 6,000 characters required. □

Top Honor Given to Sacramento Dentist Yee

SACRAMENTO — Dr. Herbert K. Yee will be installed as president of the US section of the International College of Dentists during the group's annual convention, October 20, in Atlanta, the *Sacramento Bee* reported.

The honorary international association invites exceptional professionals to join its ranks as fellows. It offers exchange programs for scholars, continuing education, referral services for foreign dentists and donates books for Third World dental schools.

A sixth-generation Chinese American, Yee also serves as grand president for the 30,000 member Yee Family Association of America. Born in China when his father moved back to the family's ancestral village, Yee moved back to California when he was five, and was educated in Sacramento schools.

He later attended Stanford University and the University of Pacific's School of Dentistry. In 1978, Yee returned to China where he set up a 400-pupil elementary school, the first such institution funded by a Chinese American. □

Pianist Performs at Dunsmuir House

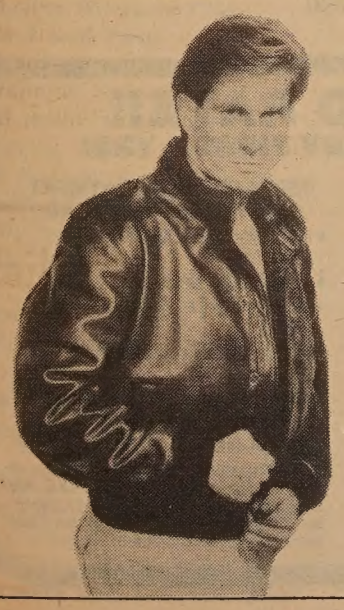
Margaret Leng Tan, one of Asia's leading pianists, will perform Thursday, October 4 at 8 pm in a program called "West Looks East" in the Mansion at Oakland's famous Dunsmuir House and Gardens at 2906 Peralta Oaks Court, near the border between Oakland and San Leandro.

A composer as well as performer, Tan integrates music visual elements and sonic effects from the interior of the piano in her multi-media works. After early music study in Singapore, Tan received advanced training at the Julliard School of Music in New York.

Tickets are $25. For information, call 763-1066.

Driving Uninsured Means Suspension

SACRAMENTO — the DMV reminds motorists that on Jan. 1, 1985, the closest thing to a mandatory motor vehicle insurance law in California goes into effect. "On or after that date, to have an accident while uninsured means a mandatory one year suspension of the driving privilege," says Erwin Cooper of the DMV. The suspension would be followed by three more years of suspension if the motorist does not show the DMV proof of car insurance. □



JOHNSON LEATHERS & MFG

FINE LEATHER & SUEDE FOR MEN & WOMEN
Huge selection of styles in stock

Motorcycle, bomber and WW II flight jackets, pants, vests and chaps

WE CUSTOM MAKE ANY STYLE
REPAIRS • ALTERATIONS • CLEANING
We manufacture here and save you money!
Guarantee on our workmanship

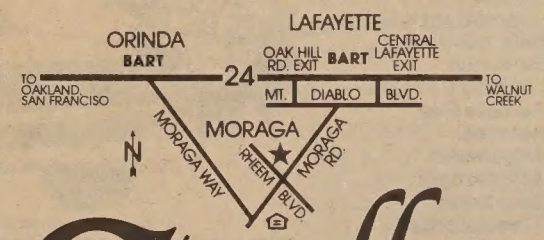
1808 Polk St. (at Wash.) S.F. 775-7392
OPEN EVERYDAY CREDIT CARDS & CHECKS WELCOME

G·R·A·N·D
O·P·E·N·I·N·G

MORAGA TOWNHOMES
FROM $148,000
10.9% (11.2% Annual Percentage Rate)
FIXED BOND FINANCING

New 2 and 3 bedroom townhomes–up to 2,000 square feet in the heart of Moraga, one of the Bay Area's safest communities with the state's top schools. Located less than four miles from BART.

These energy-efficient homes have vaulted ceilings, woodburning fireplaces, landscaped and fenced yards, attached garages, a community pool, spa and a short walk to schools and shops.



Carroll Ranch

Open daily 10 to 6
(415) 376-3102

A Wallace-Olson Community

Museum Holds Art Auction

The Pacific Asia Museum in Pasadena will hold an auction and dinner on Saturday, Sept. 29, beginning at 6 pm, at the main galleries. Items valued from ten to several thousand dollars will be auctioned off silently. Included among the objects is the 16th century bronze Buddha head from Thailand (above). Other objects include porcelains, prints, ivories and jewelry, rugs and a bone fragment depicting two birds, dating from 850 B.C.

Tickets to the dinner and auction cost $125 per person.

The museum is located at 46 N. Los Robles Avenue. Call (818) 449-2742 for information.

Illness Linked to Heart Problems Hits Nikkei Children Most Often

By ROBERT TOKUNAGA

SAN FRANCISCO — Medical experts in Hawaii and Japan have been baffled for the past 20 years by a fatal disease that seems to strike people of Japanese ancestry with a higher degree of frequency than other groups.

The disease, or syndrome, is medically known as mucocutaneous lymon node syndrome, but is commonly referred to as Kawasaki Syndrome after the person who first identified it, Dr. Tomisaku Kawasaki of Japan's Tokyo Red Cross. That was in 1961.

PEDIATRIC

Electa Sam of the Kapiolani Children's Medical Center in Hawaii described the syndrome to *East/West* during a recent visit to San Francisco. "Kawasaki Syndrome is a pediatric disease that affects children under the age of 11, most of whom are under the age of five," she explained.

The Kapiolani Children's Medical Center, at the University of Hawaii, as well as a few other universities in the United States and Japan, have been studying the syndrome for several years.

"One of the major problems of this disease is the development of coronary aneurysms," mentioned Sam. (A coronary aneurysm is the clotting, then ballooning and eventual weakening of the arteries. They are the leading cause of heart attacks.)

Sam, who is an epidemiologist and the project coordinator at the University of Hawaii's School of Medicine's Pediatric Department, listed some of the symptoms of the syndrome.

"The child starts out with a fever, usually of longer than five days' duration that could last up to two weeks. The fever is unresponsive to antibiotics, although high doses of aspirin can curtail the fever for one to two days," she said.

IRRITABLE

"The child has red eyes, generalized body rashes, strawberry (bumpy) tongue, red, cracked and bleeding lips. They are very irritable because of the pain," continued Sam. "During the convalescent phase, the children start peeling under their finger and toe tips, and their skin can just lift off."

According to the University of Hawaii epidemiologist, these symptoms usually appear during the first week of the onset of the fever. During the later stages of the syndrome, the child's hand and feet swell up and turn red. After these symptoms occur, there is nothing we can do, she sadly added. "We don't even know if it is a communicable disease."

East/West asked if there is any way to even detect whether a particular child has a chance of getting the syndrome. "No, all we know is that children of Japanese, or part Japanese ancestry are predisposd to the syndrome," Sam answered.

Medical researchers in both the United States and Japan are not sure why people of Japanese ancestry seem to have a greater chance of coming down with the syndrome. A 1982 University of Hawaii study on Kawasaki Syndrome concluded that there were "no specific Japanese dietary associations" or lifestyle practices which could be linked to the syndrome.

"In Hawaii, most of our Japanese American kids are third and fourth generation, so they don't have a traditional Japanese lifestyle," Sam remarked.

NO RECORDS

She also noted that there are no records of people of Japanese ancestry having the symptoms of this syndrome back in the 1920s, 30s, 40s or 50s. "I think there was one documented case looking back retrospectively in the 1800s."

"There have been, however, children who have died from coronary aneurysms in the past and the pathogenesis (cause of the sickness), medical researchers suspect, could have been Kawasaki Syndrome," said Sam.

"Rarely does a sibling of a Kawasaki Syndrome patient get the disease," the project coordinator noted, "which makes it tough to make a genetic connection."

Sam emphasized that "the disease is self-limiting. Once it's there, it will go away and that will be the end of the disease. the problem, however, is that 20% of those who develop the symptoms also develop the aneurysm."

About 300 cases of this syndrome were reported in Hawaii in the past ten years, and there have been sporadic outbreaks of this syndrome on the mainland, noted Sam.

She also stressed that while 80% of the children recover from this syndrome and don't develop a coronary aneurysm or suffer any future effects, "there is a 1 to 2% mortality rate from this syndrome."

Although researchers in two countries are presently studying this syndrome, the University of Hawaii epidemiologist remarked that it is "hard to say when we will ever find the cure for this disease." Sam said, "We have to first find what triggers this, then we can find the cure."

For information on Kawasaki Syndrome, contact: Kapiolani Children's Medical Center, 1319 Punahu Street, Honolulu, Hawaii 96822, or call (808) 955-4521. □

Asian Jazz Fest Features Filipino "Piano Summit"

SAN FRANCISCO — The Kearny Street Workshop's annual Asian American Jazz Festival will take place on Saturday and Sunday, October 6 and 7. A "Filipino Piano Summit" with Bobby "Wildman" Enriquez, Flip Nunez of Hawaii and Rudy Tenio will be featured Saturday at Bimbo's 365 Club, 1025 Columbus Ave., SF. A free community concert will take place on Sunday featuring the San Jose Taiko, Space Shuttle Omnibus with Russell Baba, Eddie Moore and Michael White.

Tickets are available at Bass outlets. Call 665-5999 for information. □

Jan Yanehiro Hosts Center's Boat Cruise

Jan Yanehiro, co-host of Evening Magazine, will emcee the Chinatown Youth Center's fundraising boat cruise Friday, September 28, at Pier 39 on the Blue and Gold Fleet. Boarding time is 7 pm. For information about tickets, call 775-2636.

Law Caucus Slates Lectures on Immigration

SAN FRANCISCO — The Asian Law Caucus is presenting a series on immigration law and practice, on Thursdays to November 8, from 9:30 am to noon.

Aimed at training community agency service workers so that they can become more familiar with immigration laws and potential problems of their clients, the series includes lectures by several attorneys in the field.

Bill Tamayo will introduce immigration law and give an update on the proposed Simpson/Mazzoli immigration reform act; Millie Gee will look at petitioning by relatives and at other immigrant visas.

Attorney Mike Lee will discuss non-immigrant visas. Bill Ong Hing discusses exclusion laws and deportation. Staff members from the SF Neighborhood Legal Assistance Foundation will focus on public benefits for aliens. Tom Surh presents a lecture on naturalization procedures and requirements.

Call 835-1474 to register for the series. All lectures will take place at the Oakland office of the Asian Law Caucus, 1322 Webster St., #210. □

mazda

SERVICE PARTS

NEW '84 B2000 TRUCK WITH CAMPER SHELL

STANDARD FEATURES INCLUDE:
- Radial Tires with cap
- Fully Carpeted
- Dual Mirrors
- Outside Tie-Downs
- 5 speed
- Power Assist Brakes
- Intermittent Wipers
- Side Window De-Mister
- Locking Gas Cap
- Remote Gas Release
- Tripometer
- 3 Passenger Seat Belts
- Transistorized
- Ignition
- EPA 28 In Town 36 Highway
- Tinted Glass

Plus tax, license & doc. fee.

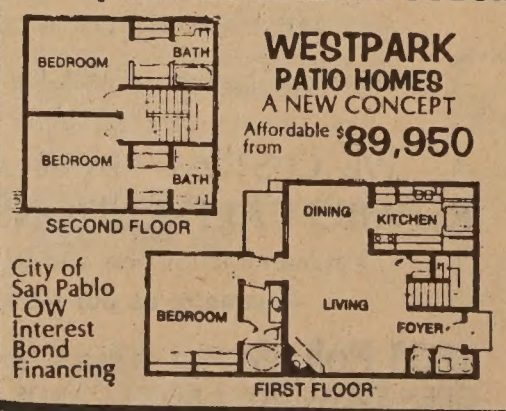
PRICE INCLUDES GEMTOP ALUMINUM CAMPER SHELL $5695 (893341)

"C" LOUIE JEW
WORLDS GREATEST SERVICE
RICHMOND mazda

600 23rd St, Richmond
441-1600 PR1-1000
237-4700

APPROVED AUTO REPAIR

10.66% FIXED RATE!!
+ BONUS BUILDER SUBSIDY FIRST 3 YRS!



WESTPARK PATIO HOMES
A NEW CONCEPT
Affordable from $89,950

City of San Pablo LOW Interest Bond Financing

VERY LOW DOWN PAYMENT
STANDARD FEATURES:
- Decorator Tile & Oak kitchen, w/brkfst rm
- 2 & 3 Master Bdrms, 2 & 3 baths
- Oversize Dbl Gar. + Work Bench Space
- Massive Brick Frplc & Beamed Ceilings
- AND much more...you'll be amazed!

MODELS OPEN DAILY
NOON-DUSK (415) 232-8817

DIRECTIONS: North from Bay Bridge on I-80 fwy. Exit I-80 fwy at El Portal. Go west on Rumrill Blvd. Go left to Brookside. Go right 1 blk and right on Giant Rd. 2 blks to sales office.

CULTURE

Visions and Dreams: A Set of Solid and Professionally-Polished Tunes

By DENNIS HAYASHI

Except for the music of Hiroshima, a quick scan through your local AM-FM channels reveals that when it comes to music, Asian America might as well be located somewhere outside the boundaries of the lower 48.

Between the Prince-Michael phenomenon, assorted Old and New Wavers, punk and funk, even shows dedicated to playing salsa or Los Lobos, nary a peep's heard from the yella' secta'.

THE 'SOUND'

Which is to say, the pressure to put out a record that charts must be tremendous; thinking about hitting while obtaining/maintaining what play-right P. Gotanda defined as "the SOUND" must be enough to drive more than one of these musicians to seriously consider law school as a viable alternative.

So imagine the surprise when the transmissions from inner City's local raydio outlet (KBLX) have recently carried out one, but TWO, bands of the Asian persuasion. Though both bands fit into that station's basic format (*i.e.*, mainstream jazz, funk, soul) at least one of them points to the possibility of developing a home-grown sound.

Visions is a band from LA, with their first long-player entitled *Visions and Dreams*. For my taste, the material here reflects more of the latter than the former, but you can't deny that this album showcases some solid playing.

Alan Furutani is the leader and his work on reeds is the strength of this set. He sticks around the mid-range part of each instrument, which lends to the clarity of his tone. Whether he's taking turns on soprano saxaphone, tenor saxaphone or flute, Furutani's solos are consistently well-structured and creative, showcasing technique in the service of imagination.

PROFESSIONAL POLISH

The album's material breaks down into a fairly standard repertoire: light funk, samba numbers, ballads. The arrangements show professional polish, and are not exceptionally adventurous. But as mentioned earlier the strength of this album lies in the execution.

Briefly summarizing the set, in "What It Is About You," the rhythm section of Danny Yamamoto (drums) and Fred Johnson (bass) kicks up a steady Latin swing, while Sam Sanchez on guitar, Herb Shon on synthesizer, and Furutani on flute all have solo space.

Marsha Furutani is the vocalist and her voice floats on top of the instrumental playing nicely, the way Flora Purim did with Return to Forever.

The title cut starts out at a medium gait, and then opens up to a faster pace. Furutani plays impressively, but the number is not among the more memorable here. On "Soul Survival," the band sets up a dark backdrop against which Furutani's soprano sax solos. Again, solid craftsmanship, with Sanchez laying out jagged blues-edged guitar.

NICE EMOTION

"Herbivore" is mid-tempo funk rhythmically, with extensive soloing by Furutani on tenor, and good turns by Shon on electric keyboards and Johnson on bass. "Spirit" is a ballad, with an attractive melodic line sung with nice emotion by M. Furutani and featuring flute work by A. Furutani which precisely complements the vocals.

"Opus 1" is highlighted by a great solo by Sanchez on guitar which pushes out of a routine rhythmic background with an elongated bent note and progresses to a rush of notes, dovetailing into the climax.

Closer on the album is "Winds," an uptempo ballad with opening vocals by M. Furutani stretched over some slow cooking and punctuated by A. Furutani's tenor solo, Shon's acoustic piano run, and Danny Yamamoto's drumwork.

This band has no pretenses, which in contrast to much of what makes the hit parade, may be pretty fresh. There are no real deficiencies, just solid musicianship (except the lyrics, which contain more sucrose than feels good for you). The sound of the record is clean, evidence of good production and engineering. So buy, already.

The album is available at LA-area record stores and by contacting Visions, 1039 Dewey St., LA 90006, (213) 389-9904. □

jazz in the City

October 2, Tuesday
"Solos, Duos"
Green Room, War Memorial Performing Arts Center, Van Ness and McAllister
8:00 pm $8
Bobby Hutcherson and George Cables
Bobby McFerrin
Larry Vuckovich

October 3, Wednesday
"New Music"
First Unitarian Church, Franklin and Geary
8:00 pm $6.50
Rova Saxophone Quartet
Keith Terry
Middle Passage

October 4, Thursday
"Youth in Jazz"
Golden Gate Park Bandshell
1:00 pm Free
Berkeley High Jazz and Ensembles

October 5, Friday
"Women in Jazz"
Victoria Theatre, 16th Street and Mission
8:00 pm $8
Alive!
Jessica Williams Trio
Tuck and Patti

October 6, Saturday
"Filipino Piano Summit"
Bimbo's, 1025 Columbus Avenue
8:00 & 11:00 pm $8
Bobby Enriquez
Flip Nunez
Rudy Tenio

October 7, Sunday
Japantown Peace Plaza
Noon Free
Space Shuttle Omnibus
San Jose Taiko

Tickets for Jazz in the City and Asian American Jazz Festival are available at all BASS outlets. Charge by phone (415)893-2277. For more info, (415)392-5999.

Cultural Project Seeks Chinese Speaking Volunteers

SAN FRANCISCO - Native speakers of Chinese, Spanish or French are encouraged to become volunteers with Project Interconnections, a program designed to help high school students with foreign language conversation and to introduce them to foreign cultures.

Volunteers are expected to tutor three hours a week or to give classroom presentations on their country's culture, tradition or geography, according to the San Francisco School Volunteers, which sponsors the project.

Call 864-4225 for more information. □

Free Seminar on Legal Topics Slated in Oakland

OAKLAND — Attorneys Oylene Chong and Gerard Lam, and certified public accountant Kui Lee will present a seminar series in Cantonese and English on a variety of legal topics. The sessions take place Saturdays, 9 am to noon, at the First Foundation Realty office, 165 Tenth Street (at Madison) in Oakland.

The Sept. 29 session presents information on what form of business is best in different situations, governmental requirements for small businesses, filing documents and common legal problems for small businesses.

The last seminar takes place October 6 and covers real property questions, such as the common pitfalls of transactions, the best way to hold title to land, evictions and real estate tax shelters.

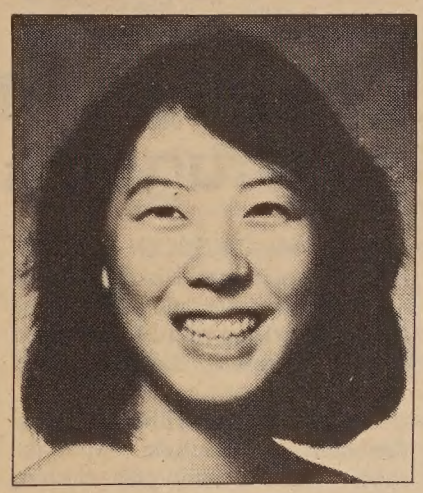
The talks are free. Call Gerard Lam (465-6685) for information. □

★★★★★★★★★★★★★★★★★★

IT PAYS TO ADVERTISE IN EAST/WEST – CALL 781-3194

★★★★★★★★★★★★★★★★★★

Women to Be Honored



The Pacific and Asian American Women Bay Area Coalition will honor several women for their achievements at the group's second annual Woman Warrior Awards and Scholarship luncheon, which takes place Saturday, October 6, 11:30 am, at the Presidio Officer's Club in SF.

There are two recipients of special recognition certificates, Emiko Omori and Tsuyako Kitashima. Sharon Chin (bottom left) and Wan Hoi Wu will each receive a $500 scholarship from the organization.

Reservations for the luncheon and ceremony cost $25. The music group Hot Cha will provide entertainment. Call 668-3473 for information. □

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

OPEN CALL
– PRINCE –
"KING & I"

auditions for the young prince for the national tour of "KING & I", starring YUL BRYNNER. actors must be able to tour cleveland, chicago, washington, dc thru DECEMBER, 84, and open BROADWAY, JANUARY, 85.

seeking ASIAN or ASIAN LOOKING boy 9–12 yrs. no taller than 4'7" (55in). must sing and act extremely well.

AUDITIONS HELD ON MONDAY & TUESDAY OCTOBER 1ST & 2ND BETWEEN 2–6 PM. BE PREPARED TO SING AND READ. AT:

A.C.T.
450 Geary Street

SEE MARK REINER

Reach a responsive group of Asians Americans. Advertise in East/West. Call (415) 781-3194.

BUSINESS NOTES

Work Starts on Sacramento Asian Shopping Center

By RICHARD SPRINGER

SACRAMENTO - Pacific Village, Sacramento's First Asian shopping center, will have a groundbreaking ceremony in November and plans to be open for business by August of 1985. The $2 million project is being developed by the Aladyne Development Company of Sacramento.

Between 15-20 retail shops will locate in the 32,000 square foot space, announced Aladyne's chief executive officer Alan S. Fukushima, a housing and shopping center developer.

"We're bringing together a variety of shops and services in a pleasant and accessible location, making it as convenient as possible for customers, similar to the concept behind shopping malls," said Fukushima.

LOCATION

The shopping center will be located on Freeport Boulevard between Fruitridge Road and Claudia Way in the south area of Sacramento. About 80 percent of the Asians in Sacramento live in the southern area, according to Aladyne's vice president of marketing Michael H.J. Kawashima.

Over 75 percent of the leases have been signed, Kawashima told *East/West* this week. The project is in the final stages of the bank loan and Kawashima expects smooth sailing for approval of the final building permit.

All the retailers signed up are Asian, but not all the stores will specialize in Asian goods. Aladyne is promising retailers no increases in rent for the first three years of their operation, Kawashima noted.

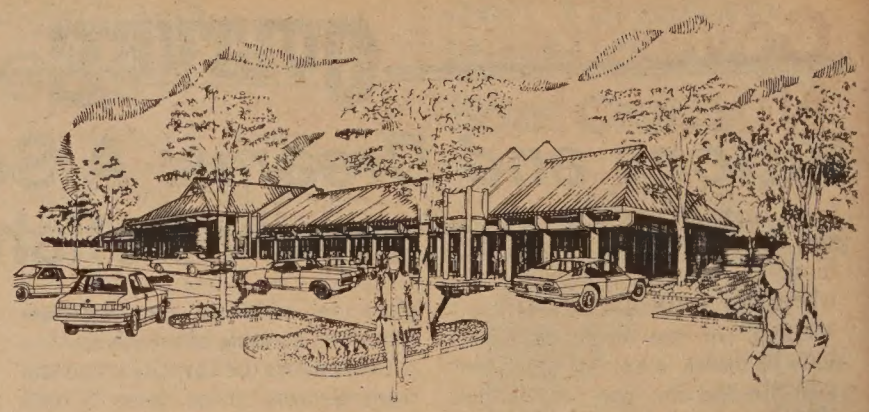
FLEXIBLE

"We are trying to be flexible, to give a chance for Asian retailers to establish their businesses. The Asian retailers are local and also from the Bay Area. Some of them will be owner/tenants," the Marketing Up said.

The decor of the building will be Asian and local community groups will participate in the groundbreaking ceremonies. The architect is Herbert Y. Niiya, Inc.

Project manager of the development is William Louie, formerly with the Morton/Pitalo engineering company. The contracting firm is Wincor Construction, owned by Winson Fong, a contractor with a good track record in the Sacramento area, according to Kawashima.

Aladyne is a newly-formed real estate company. For more information about Pacific Village, call (916) 920-3433. □



An artist's rendering of Pacific Village, an Asian shopping center planned for Sacramento.

Chinatown Mall Fulfills a Refugee's Dream

SAN FRANCISCO — A new Asian shopping mall in Chinatown here will have its grand opening this Friday at 10 am at 1341 Stockton Street (between Broadway and Vallejo).

Organized by Willie K. Hong, the mall will include an Asian supermarket, a children's clothing shop, an adult clothing store, a yarn shop, a stationery store, a photo shop and a Vietnamese delicatessen.

Willie K. Hong. (Photo by Twink Stern)

Many public officials are expected to attend the lion dance and ribbon cutting. There will be free gifts and a 25-pound of bag of rice for those who purchase more than $50 worth of groceries in the supermarket.

COLLECT

Born in Cambodia, Hong has 14 years of experience in the import-export business. When he was 12 years old and growing up about 20 kilometers from Phnom Penh, he would collect brass, aluminum and other metals abandoned by various armies and bicycle the goods to Thailand for sale. He did well enough to expand his buying and selling to other goods to import from Thailand into Cambodia.

When conditions worsened in Cambodia, he fled to Thailand in 1975 at the age of 16. A sponsorship was arranged for him and nine other refugees with a farmer in Oregon. But when the group arrived in Oregon, they realized they knew little about farming. They decided to leave and travelled to San Francisco.

Hong learned English at Cumberland Presbyterian Church (on Jackson) in San Francisco and through the church met Young Hong, who adopted the Cambodian refugee and arranged work in restaurants the elder Hong owned in Nevada and Idaho.

CASEWORKER

After opening and then selling a successful restaurant in Clear Lake, Willie Hong returned to San Francisco and began working at the Center for Southeast Asian Rerfugees as a caseworker. He invested in an Ellis Street grocery store and then left the center in 1982 to devote his full energies to the store in 1982.

Hong decided to develop the mall in 1983. He borrowed the money to purchase the property, arranged for small shop rentals in the mall and then, with the deposits, made improvements to the property. Many of the stores are owned by other Southeast Asian refugees and the supermarket alone employs about 30 refugees. Hong recently bought back the supermarket, which had been leased, to manage it himself.

Hong became an American citizen in 1982 and he and his wife and two sons have been able to sponsor his parents and five brothers and sisters to come to the US from refugee camps in Thailand. Hong says he treats his business like a family operation. "No one ever leaves our business," he said. "We just add more to our family." □

Research Grants Available for Sociology Students

WASHINGTON, DC — The American Sociological Association Minority Fellowship Program has established several doctoral fellowships in sociology for 1985-86. The fellowships would be available for tuition costs for prospective and current graduate students working on research on mental health issues relating to minorities.

The maximum stipend is $5,292 a year, paid to the university or department. There will be about ten awards made, depending on the size of each grant. Recipients are expected to engage in behavioral research or teaching, or a combination of the two, for the period equal to the time supported by the fellowship.

Applications must be received by February 1, 1985. Awards will be announced April 15. Write Minority Fellowship Program, American Sociological Assn., 1722 N. Street, N.W., Washington, DC 20036 for information and application forms. □

United Bank Opens Three LA-Area Branches

SAN FRANCISCO — Ben L. Hom, president and chair of United Bank, recently announced the opening of three branches in the Los Angeles area. The branches formerly owned by Southern California Savings and Loan Association, are located in Gardena, Temple City and the Silverlake District of LA. By the end of the year, United Bank will be opening branches in LA Chinatown, Monterey Park and Alhambra.

Hom stated that the opening of the three branches in Southern California marks an important point in the bank's history. "Our goal has been to serve the financial needs of Asian Americans throughout California. We started in SF ten years ago and have grown solidly and profitably since that time. Now we feel we can take our professional expertise and banking services and offer them successfully to the rapidly growing Asian population in the LA area," he said. □

Reach a responsive group of Asians Americans. Advertise in East/West. Call (415) 781-3194.

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings and Loan Association is now offering the following:

1. Bonus Accounts
2. Investment Accounts
   3 months, 6 months, 1-5 years
3. Adjustable rates for
   home mortgage loans

Please contact:
Francis Tam
San Francisco Federal Savings
1040 Grant Avenue, SF 94133
(415)421-5421

1984 TOURS

DATE	ITINERARY	PRICE
9/5/84 to 9/23/84 (18 days in China)	Beijing, Nanjing, Shanghai, Hangzhou, Nanchang, Jiujiang (Lushan), Guilin, Guangzhou. Exit via Guangzhou 9/23/84, return via Hong Kong.	$2,100
9/14/84 to 10/10/84 (24 days in China)	Beijing, Xi'an, Luoyang, Zhengzhou, Wuhan, Yichang, Chongqing (Yangtze Cruise), Shanghai, Hangzhou, Huang Shan, Guangzhou. Exit via Guangzhou 10/9/84, return via Hong Kong.	$2,590
10/8/84 to 10/25/84 (15 days in China)	BRIDGMAN ACADEMY ALUMNI TOUR TO BEIJING. Beijing, Nanjing, Zhenjiang, Wuxi, Suzhou, Shanghai, Hangzhou. Exit via Hangzhou 10/24/84, return via Hong Kong. Extension: Xi'an and Guilin 5 days $250 additional.	$2,400
12/14 to 12/31 (17 days in China)	CHRISTMAS TOUR. Shanghai, Chungking, Chengdu, E-Mei Mountain, Kunming, Stone Forest, Guilin. Return via Shanghai.	$2,100
12/14 to 1/7/85 (24 days in China)	NEW YEAR TOUR. Shanghai, Chungking, Chengdu, E-Mei Mountain, Kunming, Stone Forest, Guilin, Beijing, Harbin, Shenyang. Return via Shanghai. An ice lantern festival featured in Harbin.	$2,450

新世界旅行社
NEW WORLD TRAVEL SERVICE
IATA
1118 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TEL. 982-3577

Government Aid for Nonprofits Drops in SF

SAN FRANCISCO – Government support of nonprofit human service organizations has fallen more in San Francisco than elsewhere in the country, according to a newly released report by the Urban Institute, a private, nonprofit educational and research organization based in Washington, D.C.

The report analyzed government spending in six service fields in San Francisco and compared it with 15 sites throughout the country, including New York, Atlanta and several rural counties. The program areas under study—health care, social services, housing and community development, arts and culture, employment and training, and income assistance—are those in which non-profit agencies are active.

RELATIONSHIP

The report also examined the relationship between the government and the nonprofit sector and the impact of policy changes on government spending.

"When government cutbacks occur, nonprofit organizations get hurt in two ways," said Lester Salamon, principal author of the report. "They are called on to do more, and they are losing revenue needed to provide the services."

An important finding of the report is the extensive reliance of government on nonprofit agencies. Exclusive of income assistance, a program area in which nonprofits are not involved, two-fifths of the total government spending in the remaining five programs went to private, nonprofit organizations in fiscal year 1982.

DECLINED

Between fiscal years 1982 and 1983, federal, state, and local government spending in San Francisco in the six program areas declined by two percent, compared to a median zero percent change in the other sites. Outside of the health care field, in which the growth of the federal Medicare program increased spending somewhat, the decrease is seven percent, according to the report.

Particularly sharp declines were registered in the fields of employment and training (down 29 percent) and social services (down seven percent).

The report noted that most of the spending decrease came from state budget cuts. Federal spending remained almost unchanged between 1982 and 1983, and local spending actually increased by 10 percent, mostly in income assistance and arts and culture.

SHIFT

With the state budget cutbacks, "there is clearly a shift from CETA to JTPA," observed Salamon. "(Employment and training services) are picked up by the private sector in the form of new job training partnerships," he said.

Barry Lastra, manager of contributions at Chevron and chair of an advisory committee for the study, noted that corporations and foundations have made significant increases in giving to nonprofit agencies. Eight percent of the budgets of nonprofit organizations come from individual donors, while seven percent come from corporations and foundations, Lastra pointed out.

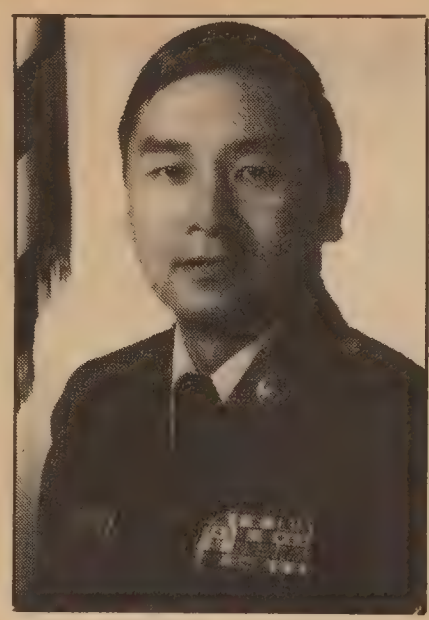
By contrast, the government's contribution to nonprofit agencies amount to 45 percent, Salamon said. "The private sector therefore needs to contribute three times more to make up for the government's decrease," he maintained.

QUESTIONS

The policy changes in government spending has significantly strained the system providing human services, Salamon added. "It raises questions of how nonprofits can take on new responsibilities," he said.

In San Francisco, nonprofit organizations are dealing with their decreased funding by increasing service charges, fees, and private giving. "Sixty to 70 percent of the replacement (of decreased government funding) comes from commercial (transactions)," Salamon said. "But this raises other questions, too. What is the new service mix going to be?"

Salamon indicated that another report examining how nonprofit agencies are coping with budget cuts will be forthcoming. □



Sgt. Kaneyuki Has New Post

CMSgt. Glenn K. Kaneyuki (above) was recently appointed to the position of senior enlisted advisor to the commander at the Sacramento Air Logistics Center. Selected for the post by Maj. Gen. Dewey K. K. Lowe, Kaneyuki will oversee enlistred programs on base, including promotion, recognition, education and the health, morale and welfare of the troops and their families. Kaneyuki is a native of San Jose and previously served as the chief of the service contracts and superintendent of the engineering and environmental planning branch at McClellan Air Force Base.

East West Players Releases New Schedule

LOS ANGELES – East West Players has announced its roster of plays for the upcoming season, beginning October 10 with Philip Kan Gotanda's play *Song for a Nisei Fisherman.* East West artistic director/actor Mako has described the 1984/85 season as "ambitious," pointing out that this is the greatest number of titles in the company's 19-year history.

Following Gotanda's play, the theater group will present Ernest Abuba's *An American Story* and Margaret Lamb's *Monkey Music.* Rounding out the mainstage productions will be the perennial theater favorite, *The Threepenny Opera* by Bertolt Brecht and Kurt Weill.

East West Players also offers four new plays in its continuing Works in Progress series. This year's plays are by four women: *Hiroshima Tropical* by Karen Yamashita, *Songs of Harmony* by Karen Huie; *The Gambling Den* by Akemi Kikumura; and *Shen Sekai* by Velina Houston.

Subscription for the season costs $28 for students and seniors, and from $40.50 to $52 for general subscriptions. Sunday matinees have been added to the schedule. East/West is located at 4424 Santa Monica Blvd, in East Hollywood.

Practical Field Experience Prepares Social Work Students

LOS ANGELES – University of California at Los Angeles social work student Lennie Kwock has been working with children through the school's sexual abuse prevention program.

Kwock and fellow student Ray Rivera talk first with parents and teachers, then go into the classrooms to tell children how to avoid sexual abuse.

Children are taught that unwanted touching is not something they have to endure. They can say "no" even to an adult, and then report the incident to a family member, their schoolteacher or another trusted adult.

In addition to his classroom work, Kwock meets individually with two pre-teen boys and a teenage girl who are confronting the trauma of incestuous abuse. The college student also counsels an adolescent group and volunteers as a co-leader of a self-help group for incest offenders.

As a social worker, Kwock observed, "You have to know where your rewards are coming from, or you'll be burned out pretty quick.

"It's important to know who you are – and to continue learning about who you are, particularly when you're dealing with child sexual abuse, because it involves such a variety of personal issues. The rewards," he noted, "are found in the relationships you develop and the help you can give."

Kwock praised the practicum program which enabled him to work with the students. "It's important to be in the field to prepare yourself for the type of social work I want to go into. Books and classrooms alone could never prepare me for the types of issues and problems I run into in the field. You learn by doing." □

Vietnam Veterans Seek Support for ADA Memorial

SAN FRANCISCO — How would you feel if you were shot at by your own men who thought you were the enemy?

So asks a new group, Asian Pacific American Vietnam Veterans. Formerly known as the Asian American Vietnam Veterans Network, the SF-based organization seeks to establish a memorial to honor veterans of Asian Pacific American heritage who fought in Vietnam.

"It is important to emphasize that Asian Pacific Vietnam vetertans do *not* identify with the Viet Cong [or] the Vietnamese. We are Americans who . . . fought in a war in which our fellow American troops mistook us for the enemy," said Don Lau, the group's chair.

APAVV is soliciting the help of other veterans and civilians in the memorial project and others to "Help the Vietnam veteran to come home," Lau added. For information contact Lau at 1880 Fulton, SF 94117. Send a self-stamped and addressed envelope. □

REGISTER TO VOTE

The Presidential general election is coming on November 6, 1984. The deadline for registration to vote is October 9, 1984.

If you have not properly registered, please do it now. Those who have changed their address, name, or political party since their last registration, must re-register. A person entitled to register to vote must be a United States citizen, a resident of California, not in prison or on parole for the conviction of a felony, and at least 18 years of age at the time of election.

There are pre-addressed, pre-stamped, mail-in voter registration cards available in most post offices, libaries and fire stations, or call 558-3417 for registration forms and information.

CHINA STATION
A Unique Chinese Restaurant
located in the historic Southern Pacific railroad depot
Featuring an extensive Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm
Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley
Free parking, air conditioned, smoking permitted

1984 TOURS TO CHINA
17 DAYS: Guangzhou • Guilin • Shanghai • Hangzhou • Beijing plus H.K. — $2029 (SF/LA)
26 DAYS: Guangzhou • Guilin • Hangzhou • Shanghai • Suzhou (Grand Canal Cruise) • Wuxi • Nanjing • Xian • Beijing plus H.K. — $2379 (SF/LA)
22 DAYS: Guangzhou • Kunming (Stone Forest) • Chongqing • Yangtze River Cruise • Yichang • Wuhan • Zhengzhou (Shaolin Temple) • Xian • Beijing plus H.K. — $2419 (SF/LA)
• In addition to group tours by China Travel Service, we also have group and independent travel by China International Travel Service
• Low-cost Hong Kong packages
call or write for free brochure
KUO FENG TRAVEL & TOURS
San Francisco Office: (415) 982-0690
722 Sacramento St., San Francisco, CA 94108
Toll-free in Calif.: 800-821-8177
New York Office: (212) 431-7323
2 East Broadway, New York, NY 10038
Toll Free: (800) 221-7969 (except NY, HI & AK)
國風旅行社

China Looks to One-Child Family to Check Overpopulation

By SONG MEIYU
(Song Meiyu is a staff reporter of China Features, *based in Beijing.)*

BEIJING — China's population has more than doubled in the last 30 years as a result of lower infant mortality, longer life spans, a higher natural growth rate and, in the early decades of the People's Republic, the failure of the government to recognize the implications of unchecked growth for the economy and the people's livelihood.

As an inexorable consequence of the baby boom which lasted through the 1950s and 60s, 220 million young people will enter child-bearing age over the next 15 years—posing an ominous threat to China's ambitious economic development programs, unless the still burgeoning population growth can be checked.

Strain

Overpopulation has already put a severe strain on the educational system, employment, housing, transport and medical facilities, and has hindered the advance of technology and science.

According to the Sixth Five-Year Plan (1981-85), China's goal may lead it to surpass Britain and France in gross value of production by 1985, thus becoming the fifth largest economic power in the world, after the US, Japan, the Soviet Union and West Germany. Yet per capita national income is still lower than that of 100 nations—and the prime culprit may be overpopulation.

Back in the 1950s, Ma Yinchu, a noted economist, warned that increases in commodity production would inevitably be consumed by unbridled population growth. He was labelled a "bourgeois Malthusian" for his theory, and no one at all dared mention "overpopulation" for years afterward.

Now, however, family planning has been pushed urgently onto the front burner of social policy, and the government has made it repeatedly clear that it aims to limit the nation's population to 1.2 billion by the end of hte century. That means that China can afford an average annual growth rate of no more than 9.5 per 1,000.

To Achieve Goal

To achieve its goal, China is vigorously promoting widespreasd birth control education, family planning and sterilization.

The core of the government's efforts however, is the one-child family, a revolutionary proposition in a culture where large families have for millenia been rooted in unchallengeable tradition.

The birth of second children is permitted only for couples whose first child is handicapped or who live in remote and sparsely populated areas, and for remarried parents with one child from the former marriage. No third child is allowed under any circumstances.

Less rigid family planning campaigns succeeded in reducing growth from 26 births per 1,000 in 1970 to 14.55 per 1,000 in 1981.

However, if China is to reach its turn-of-the-century goal, the rate must be held below 13 per 1,000 by 1985, authorities say. Despite all out efforts last year, the 1982 rate was only 0.06 per thousand below that of 1981.

Rural Growth

During a recent tour of Shandong province, Qian Xinzhong, Minister of the State Family Planning Commission, was heard to remark, "I'll relax if we can control rural population growth."

Eighty per cent of China's population lives in the countryside and, of the more than 100 million women of child-bearing age, the majority live in the countryside.

Because of their lower educational level, Chinese peasants are more subject to the "feudalistic" preference for boys over girls, and the belief that more children must inevitably mean more happiness.

In purely practical terms, peasants are also more dependent on their children due to the lack of pensions and other welfare benefits more commonly enjoyed by city workers.

The rural responsibility system, a recent reform in agricultural policies has further complicated the problem, because it tends to give more income to families who have more workers to till the fields.

Two Models

Two model counties offer a case study of what can be accomplished when intensive publicity couples with public commitment to solve a problem.

The 1982 population growth rates of rural Rongcheng and Wendeng in Shandong province dropped to 10.02 and 11.74 per 1,000 respectively. First births made up over 96% of the total, and more than 99% of families applied for one-child certificates.

How did their family planning work win such a widespread backing of the local peasants?

According to Zhang Jishan, a village head of the Zhangjiabu Brigade at Wendeng county, he first gave the peasants an account of the village's population, land, income, welfare and child-care.

Then he let the villagers decide for themselves whether large families would benefit them, and whether family planning was necessary.

After careful research, he made the following calculations: over the past two decades there would have been 1,600 more births without family planning. Land, income and grain rations per capita would consequently be reduced to half the present amount.

Not Better Off

The research also showed that those with a greater number of children were not necessarily better off than others.

While children would eventually become part of the labor force, it would be many years later. All these years, they mean extra mouths to feed. By the time they bring in money, they would likely have their own families.

The villagers noted that most one-child families were better-off than those with two or more children. Though their total family income may be lower than that of multi-child families, but the income per person is usually higher.

Another advantage of one-child families is that the mother is not tied down by child care and can do more work, especially in household side-line production. In their village, mothers of one child earn roughly over ⅓ of the total family income.

Agreement

Both the Rongcheng and Wendeng County governments have passed their own birth control regulations. Families that have signed an agreement to have no more than one child receive a monthly five-yuan subsidy from the collective fund until the child reaches 14.

All medical, educational and nursery fees are covered by the collective, and the child is allocated an adult's grain ration. The family also receives certain land and housing privileges.

In some communes, women with a single child get additional cash awards if they have not had an abortion for two years. However, if a couple violates the agreement and has a second child, all privileges are forfeited, and the cash awards must be repaid.

The parents of a second child may pay a tax of 1,000 yuan (about US$500) on the birth of the child, and are taxed 200 yuan annually until the child reaches 14.

Not Afraid

"We can't look to the penalties alone to prohibit a second birth," said a famly planning official of Rongcheng County. "Past experience shows that the richer peasants are not afraid of the fines, and the poor simply can't afford to pay them.

"If we fail to educate the peasants that family planning is for their own good," the official added, "they would rather be punished to make their second or third birth 'legitimate.' "

The elderly, who used to regard songs as the safeguards against old age, can now receive food, pocket money and clothes from the Zhangjiabu Brigade. This practice may help promote family planning in rural areas.

The basis for better care for the

continued on next page

Niiya Forms His Own Firm

Herbert Y. Niiya (above), formerly a principal and director of design with Vitiello-Niiya Inc., has formed his own firm, Niiya Architects, Inc., specializing in the practice of architecture, planning, space planning and interior design. Three former members of the old firm have also joined Niiya: Rudy Calpo as director of design, Dennis Dong as director of production and Alan Hom as director of space planning. Bill Louie, formerly of Morton and Pitalo, is the planning director. The new offices are located at 1860 Howe Avenue, Ste. 340, Sacramento.

Shenzen University May Give Hong Kong Students a Choice

By FOLK KUHN

HONG KONG — Once the backwoods of South China, Shenzhen is blossoming forth as a brand new city largely through the investments and donations of Hong Kong and overseas Chinese. Now as the first special economic zone in Quongdong province, Shenzhen can also boast of having a university which has just opened its doors to provincial students in general, and Hong Kong youths in particular.

The young men and women are to be trained in technological and scientific subjects so that they will participate in the "four modernizations" of the country (i.e., agriculture, industry, science-technology and military preparedness). The new university is, therefore, especially strong in courses connected with the four-point objectives.

GOOD STEAD

The president, Chang Wei, earned a Ph.D. in engineering from a German university and took post-doctoral studies in Britain. Chang was the deputy head of Tsing Hua University in Beijing. His British academic connection stands Dr. Chang in good stead, as Chinese students in Hong Kong are influenced by the claim that the British system of education excels that of other countries.

About twenty local students have enrolled in the new institution of higher learning out of a total of some 200 new collegians from different parts of Quangdong province, according to local Chinese dailies featuring mainland China developments. It is expected that more students will flock to Shenzhen University by the coming winter semester and the next academic year, when it is better known.

According to one report, the best scholars in China are culled for teaching positions in Shenzhen, and in particular they are famous for their "redness" and expertise like other professors in universities farther in the hinterland.

"Redness" means steep in the ideology of the leadership of the proletariat, adherence to the socialist road and thorough mastery of the selected writings of Deng Xiaoping. These tenets would shed new light to Hong Kong youths who have little political concepts learned in secondary schools and are warned by local authorities to skip politics and political discussions.

SHOWPIECE

Devoid of political beliefs of any kind as a policy of the local educational authorities, students will nevertheless be attracted to the new university on the mainland, because it can be reached from here in less than an hour by railroad or highway. Shenzehen is on the border adjoining Hong Kong and will be the showpiece of China when it is fully developed by 1986, if not sooner.

Already many highrise buildings in Shenzhen make their impressive appearance. Several Hong Kong banks, including the prestigious Hong Kong and Shanghai Banking Corporation, have set up with branch offices along with new hotels. Municipal officials are often seen here in seeking talents to speed up construction of hte new economic zone. This is a far cry from the old days when people went to Shenzhen to indulge in gambling in several improvised casinos.

There are new hospitals and clinics. New cemetaries in picturesque sights are catering to Hong Kong customers at a fraction of the local prices. There are few burial grounds in this British enclave except private lots as corpses are generally cremated.

Shenzhen University will fulfill a long-felt want for high school graduates in Hong Kong who are vexed every spring about choosing a suitable college. There are 13 private colleges, which are ill-equipped and poorly-staffed. Only two of them have their own buildings; and only one has several full-time, but under-paid, faculty members. The two government universities are fully utilized and each has room for less than 400 new students a year.

LUCRATIVE

Three other private colleges are recognized by the Hong Kong government as post-secondary schools, but cannot grant degrees. The graduates may apply for government jobs, usually lucrative, but only as second choice after graduates of the two universities and a government-owned Polytechnic.

About 1,000 youngsters find their way to the universities and colleges in Taiwan each year. Expenses for each student a year would come up to US$1,200 in the two local government universities, US$650 in private collges and US$900 in Taiwan.

Scions of wealthy families are going to institutions in Britain, the United States, Canada and Australia. The local government and British firms give preference in employment to graduates from British red-brick universities, and professional men must be trained in Britain if they wish to avoid examinations in Hong Kong. There are about 6,000 Hong Kong collegians in Britain and 9,000 in the United States. One year will cost each about US$12,000 in the US and US$14,000 in the United Kingdom.

In Shenzhen, the cost of college education is about US$700 a year for those who live on the campus. Those living in Hong Kong and commuting to Shenzehn every morning will have to add train or bus fare over a stretch of about 23 miles.

In time, Shenzen University may become a boon to local high school graduates who cannot afford to study in North America, Britain, Australia or elsewhere. □

Family

continued from preceding page

elderly is higher production and income. In Zhangjiabu, the average per capita income in 1982 was 420 yuan, and in Nanche 550 yuan, far exceeding the average county level.

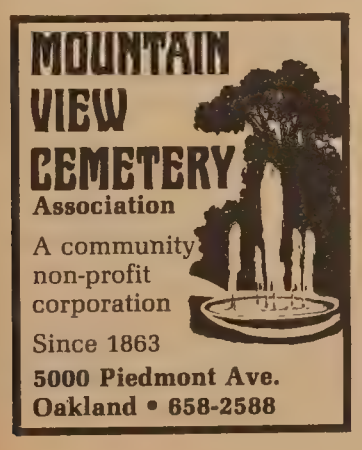
Sterilization

The government is also calling on women who already have two children to accept sterilization operations and those with one child to have coils implanted.

Over the past two decades, about 45 million sterilization operations have been performed on women under 40 and with two or more children.

While striving to pursue the national policy of the one-child family, family planning workers have other tasks to accomplish as well, including writing the nation's family planning law, and the improvement of the intrauterine contraceptive device.

One of the tasks just recently accomplished, reported the *LA Times*, is revision of the policy aimed at the number of children that China's minority groups could have. The original policy allowd the groups to have as many children as they liked, but Chinese officials announced that this tolerance policy is likely to be dropped in favor of uniform application of the one-child family. □



Near Eastern Art Displayed

The Asian Art Museum at Golden Gate Park opened a special exhibition on "Selected Masterpieces of Near Eastern Art in the Avery Brundage Collection" It will remain on view through the remainder of the year.

The display contains 52 pieces, which have never been displayed or published, and includes prehistoric painted potteries; cultural objects; bronzes; ceramics; tiles; and porcelains. The objects date from 3,000 years ago to the 15th and 16th centuries. Though the majority of works in the show are from Iran, there are also pieces from Turkey.

Above is a 12th-13th century earthenware bowl with overglaze painting from Iran.

The museum is open daily from 10 am to 5 pm, with free admission every Saturday and the first Wednesday of each month. Regular admission to the museum is $2 for adults, 50¢ for youths and seniors, and free for children under 5. There is also an illustrated brochure accompanying the exhibit, funded by Hibernia Bank.

NOTICE TO CONTRACTORS

NOTICE IS HEREBY GIVEN that the Alameda-Contra Costa Transit District will receive sealed bids for Contract D6-3/4/5, Division 6, Hayward Development, Transportation & Fueling Facilities, until 2 p.m. on October 19, 1984. Bids will be received at 508-16th Street, Room 315, Oakland, CA 94612, and will be publicly opened and read at 3 p.m. in the District's board room located on the third floor of said building. The work on this contract is located at the District's Division 6, Hayward Facility, which is located on Mack Street off West Winton in Hayward, California.

The work under this contract consists of the combining of three sets of contract documents into one larger contract, Contract D6-3/4/5. The contract documents, which have been combined, include D6-3, Site Improvements; D6-4, Fuel Island Building and Bus Wash Building; and D6-5, Transportation Building. Although the contract specifications and drawings are segregated according to the above designations, *please note well that only one contract will be entered into by the District for the combined work of the above three designated work packages.* The estimated cost of the work for this combined contract is $7.8 to $8.0 million. The contractor will be required to perform at least 15% of the work with his own forces. A description of the work in each of the above-designated packages is as follows.

D6-3, Site Improvements

The work of this package includes coordination with work of other packages and includes mainly the construction of site utilities, concrete paving of the site, and concrete masonry soundwall on drilled concrete piers.

D6-4, Fuel Island Building & Bus Wash Building

The work of this package includes coordination with work of other packages and includes mainly the construction of a three-lane fueling facility with building; canopy; bus vacuums; semi-automatic fuel management system; underground fuel and product storage tanks; lubricant dispensing systems; compressed air system; standby electrical generating system; and construction of bus washer building, which houses two bus washers and includes canopy, two bus washers, and water reclamation equipment.

D6-5, Transportation Building

The work of this package includes coordination with work of other packages and includes mainly the construction of a two-story building (18,000 square feet each floor), complete with hydraulic elevators, Halon protection system, fire sprinklers, CCTV, data systems, and covered canopy-type walkways.

Types of work which are in the various packages include site preparation, earthwork, chain link fence and gates, landscaping, asphalt concrete paving, Portland cement paving, site utilities reinforcing steel, cast-in-place concrete, concrete unit mastony, structural steel and miscellaneous metal, painting, specialty signs, parking control equipment, space frames, metal roof decking, metal framing, rough carpentry, insulation, preformed metal roofing and fascia, exterior insulation and finishing system, built-up roofing, flashing and sheetmetal, steel doors and frames, curtain wall, rubber flooring, vinyl wall coverings, metal lockers, plumbing, HVAC, sprinkler fire protection, closed-circuit television system, telephone and data systems, electrical work, power service and distribution, clock system, intercom and paging system, and cathodic protection.

Bids must be accompanied by a certified or cashier's check or bidder's bond, as described in the contract documents, which shall be applied to damages sustained by the District if the successful bidder fails or refuses to enter into a contract. This security shall be in an amount equal to at least 10% of the amount of the bid.

Bids will be examined and reported to the District's Board of Directors. The Board of Directors reserves the right to reject any or all bids or to waive any irregularities or informalities in any bid or in the bidding procedure. Bidders may not withdraw their bids for sixty (60) days after the day the bids are opened. Each bidder will be notified of award, if award is made.

These contracts are subject to a financial assistance contract between the District and the U.S. Department of Transportation. Any contractor whose name appears on the Comptroller General's list of ineligible contractors for federally financed and assisted construction is not an eligible bidder; and any contract entered into with such a contractor may be cancelled, terminated, or suspended by the District.

The District hereby notifies all bidders that it will affirmatively ensure that, in regard to any contract entered into pursuant to this advertisement, disadvantaged business enterprises will be afforded full opportunity to submit bids in response to this invitation and will not be discriminated against on the grounds of race, color, sex, religion, or national origin in consideration for an award. To be considered for award, the bidder will be required to show a good faith effort to achieve the Disadvantaged Business Enterprise (DBE) goal of 17% participation and the Women's Business Enterprise (WBE) participation goal of 5%. The contractor will be required to comply with all applicable equal employment opportunity laws and regulations. Prospective bidders may contact Sandra Privett, AC Transit's MBE Representative, at (415)-891-4849 for assistance.

The District has determined the general rate of wages applicable to the work to be done. These wage rates are set forth in the contract documents.

Proposal forms, bid documents, drawings, and other related documents may be inspected at, or ordered from, the District's contract engineers at 508-16th Street, Room 804, Oakland, CA 94612. Documents will also be available for inspeciton at Daily Pacific Builders, S.F. Builders Exchange, Architectural Daily Reports, and Daily Construction Service, all of San Francisco; Builders Exchange of Alameda, San Leandro; Peninsula Builders Exchange, San Carlos; Contra Costa Builders Exchange, Concord; Sacramento Builders Exchange, Sacramento; Marin Builders Exchange, San Rafael; Valley Builders Exchange, Modesto; Builders Exchange of Stockton, Stockton; Santa Clara Builders Exchange, Santa Clara; and Solano-Napa Builders Exchange, Napa.

The prices for the documents are as follows and are *nonrefundable.*

	Specifications	*Full-size Drawings*
D6-3: Site Improvements	$20	$80
D6-4: Fuel Island Building & Bus Washer	$20	$80
D6-5: Transportation Building	$20	$80
Geotechnical Report	$ 5	

All holders of the bound bid documents will be notified of all addenda and will receive copies thereof. Payment is to be by check payable to RAYMOND KAISER ENGINEERS, not AC Transit. Cash is not acceptable. All questions regarding this contract should be directed to Raymond Kaiser Engineers at the above address or by telephone at (415) 891-4891.

Dated at Oakland, California, this 21st day of September 1984.

Nathaniel A. Gage
Assistant General Manager for Finance
Project Director for Facilities Development

EVENTS

Weds, Sept 26, 8:30 am-3 pm
One-day conference on Sucessful Marketing in Pacific Rim Countries by American Marketing Assn. PAC/RIM Confab, 1824 Hyperion Ave, LA. (213) 669-5253.

Weds, Sept 26, 8-9 pm
1 hour live tv special on Immigration. KQED, Ch. 9.

Thurs, Sept 27, 7-8 pm
Reception for artists from Performing Arts Co. of People's Republic of China. Chinese Culture Ctr, 750 Kearny St, SF. 986-1822.

Fri, Sept 28, 10 am
Grand opening of Asian Shopping Mall, 1341 Stockton St, SF. 885-2743.

Fri, Sept 28, 12:30 pm
Citizenship & application procedures by Joe Chan, Immigration attorney. C'town/North Beach Commty Coll Ctr, 940 Filbert St, SF. 776-0808.

Fri, Sept 28, 7 pm
Chinatown Youth Ctr's ann fundraising boat cruise; Jan Yanehiro, hosting emcee. 775-2636.

Sat, Sept 29, 9 am
Cantonese/English legal seminar: Business Law. Free. 465-6685. First Foundation Realty, 165-10th St, Oakland.

Sat, Sept 29, 9:30 pm
Class in Qi-Gong, Chinese health maintenance approach, in English. Eight sessions. Chinatown YWCA, 965 Clay St, SF. 397-6883.

Sat, Sept 29, 10 pm
Third ann convention of Oakland Progressive Political Alliance. Fremont High School, 4610 Foothill Blvd.l 763-0142.

Sat, Sept 29, 10 am
Auditions for SF Choraliers, a bilingual children's chorus teaching songs in Japanese and English. Ages 6-13. Christ United Presby Church, 1700 Sutter St, SF. 775-4453.

Sat, Sept 29-30, 10 am-8 pm
All Nation Festival with St. Mary's Chinese dance group, Kee Fung Ng (artist), Minyo Dancers, Solano Suzuki Strings, foods from Thailand, Italy, China, crafts, fashion shows & more. Fairfield Commty Ctr, (707) 422-1711.

Sat, Sept 29, 11:45 am & 12:50 pm
Classical ballet classes for girls & women. $40/8 weeks. C'town YWCA, 965 Clay St, SF. 397-6883.

Sat, Sept 29, noon to 2:30 pm
Luncheon featuring authors Ron Takaki and Janette Faulkner, sponsored by Berkeley Commty YWCA. 2939 Ellis St, Berkeley. $5. 849-1289.

Sat, Sept 29, 1-6 pm
FA's Pasifika Cultural Feast, Marx Meadow, GG Park, SF. 558-4268.

Sat, Sept 29, 1 pm
Berkeley Asian Youth Center community forum, "Common Concerns . . . Common Strategies: A Third World Approach," at Berkeley Methodist United Church, 1710 Carleton St., Berkeley. 849-4898.

Sat, Sept 29, 2 pm
China's Performing Arts Co show at Moscone Ctr, SF.

Sat, Sept 29, 2 pm
Free Laurel & Hardy films: 'Another Fine Mess,' 'Chickens Come Home' & 'The Music Box.' Chinatown Branch Library, 1135 Powell St, SF.

Sat, Sept 29, 6 pm
Dinner celebrating the 35th anniversary of the PRC at 8 rest. in C'town.

Sat, Sept 29, 6 pm
Dinner and auction of art pieces, sponsored by Pacific Asia Museum. 46 N Los Robles Ave, Pasadena. $125 ticket includes admission to preview & reception, 9/23, 5-8 pm at museum (preview/reception alone costs $15). (818) 449-2742.

Sat, Sept 29, 6:30 pm
Sansei Live! Benefit for Kimochi home. Music, comedy & dance. Wendy Tokuda. Cong. Robert Matsui hosts. Galleria Design Center, 101 Henry Adams St, SF. 922-9972.

Sat, Sept 29, 6:30 pm-midnight
Emperor of the August Moon Festival Ball to benefit Chinese Hospital. Grand Ballroom, Hotel Meridien, SF. 982-2400.

Sat, Sept 29, 8 pm
"Manongs," vanishing breed of Filipino elderly. KCRA, Ch 3, Sacto.

Sat, Sept 29, 30
Aki Matsuri **(fall festival) featuring Japanese music, foods, arts, martial arts, dance; 11-5 Sat, 10-5 Sun. Buchanan & Post Sts and surrounding blocks, SF. 922-6776 for schedule info..**

Sun, Sept 30, 2 pm
Fundraising cultural program hosted by the Asians for Dellums committee at Yoshi's Restaurant, 6030 Claremont, Oakland. 832-3671.

Sun, Sept 30, 4 pm
Comm'ty Music Ctr benefit concert with Betty Wong, Shirley Wong and others. $5 & $3. 544 Capp St, SF. 647-6015.

Sun, Sept 30, 1-5 pm
"Contemporary Artists." 44 works of seven Chinese American artists in various media. Chinese Culture Ctr, 750 Kearny St, SF. 986-1822.

Mon, Oct 1
De Young Museum Art School fall session begins. Classes in ceramics, drawing, photography & more. deYoung Memorial Museum, GG Park, SF. 750-3656.

Mon, Oct 1, 3-5 pm
Afterschool Program for 3rd to 7th graders. YMCA, 855 Sacramento St, SF. 982-4412.

Mon, Oct 1, 6-7:30 pm
Modern Jazz class with Anna Sun. 8 classes $24. UJCS Bldg, 2012 Pine St/nr Laguna, SF. 552-8980.

Tues, Oct 2, 6-8 pm
FreshStart stop smoking class by Am Cancer Soc. 673-7979.

Tues, Oct 2, 8 pm
"China's Only Child" on KQED's NOVA. One-child policy of PRC and its implications for a society accustomed to traditionally large families. Channel 9.

Wed, Oct 3, 4 pm-7 pm
Asian Americans for Community Involvement of Santa Clara County open house at 516 Martha St, at 11th St, San Jose. (408) 998-1544.

Fri, Oct 5, 5:30-9 pm
Chinese banquet and salute to Reagan-Bush, featuring Sen. John Doolittle and Jim Nielsen and also Ed Reinecke as speakers; no-host cocktails, followed by dinner and show by Galena Street East Music and Dance Group. Confucious Church, 915-4th St, Sacto. $37.50/person or $375/table. (916) 441-7878.

Sat-Sun, Oct 6 and 7, 1 pm-4 pm
Chinese Progressive Association voter registration tables at Stockton, and Pacific Sts, and Portsmouth Square in Chinatown. Bilingual Cantonese/English workers available. 956-9055.

Non-Surgical Kidney Stone Removal Offered

SAN FRANCISCO — Chinese Hospital can now remove kidney and ureteral stones from patients without going through surgery. The new technique means a shorter hospital stay and convalescence, and less pain after the removal.

Disadvantages, however, stem from the chance that the initial procedure may not successfully remove the complete stone and that a second procedure could be necessary.

The procedure, as described by urologist Raymond Fay and interventional radiologist John Martin, involves the insertion of a small tube into the kidney by puncturing the skin with a needle. The small tube is left overnight and the next day is replaced, under general anesthesia, by a larger tube.

The patient returns home with the larger tube in place for about one week, and then comes back to the hospital for its removal, again under general anesthesia.

Stones in the ureter can usually be removed through use of an endoscopic instrument and direct visualization.

The doctors estimate that about 85-90% of the patients with kidney and ureteral stones will no longer need surgery, but can safely utilize the new method.

Chinese have twice the risk of forming stones as the Caucasian population. The types of stones also differ. In Chinese, the stones are commonly uric acid and uric acid mixed with calcium. Some stones can be prevented through diet changes once the initial stone is removed. □

Japan's Officials Say Fingerprinting of Aliens to Stay

TOKYO — It is unlikely that the mandatory fingerprinting of foreign residents in Japan will be eliminated, according to foreign minister Shintaro Abe in the first official government statement on the subject, reported the *Hokubei Mainichi.*

Responding to the massive protest against the measure in June by the National Korean Women's Association, Abe recently asserted, "Fingerprinting is required in other countries also. The government is not likely to make any changes to the existing system."

The fingerprinting process, which is generally associated with criminality in Japan, has faced severe criticisms from foreigners, and, in particular, from the Korean residents who comprise about 85% of the foreign resident population.

In the statement before the House of Councillors foreign affairs subcommittee, Abe further stressed that the fingerprinting requirement was not "much to ask," and indicated that he will seek to gain support from the Koreans.

This matter, according to the minister, will be brought up during his forthcoming visit to Seoul, Korea. Meanwhile, the South Korean president Chun Doo Hwan is also expected to make an official visit to Japan in the fall. □

現款高價收買
TOP PRICES PAID CASH
Aluminum Cans 鋁質罐
Aluminum 鋁
Copper 銅 Brass 黃銅
Circosta Iron & Metal Co., Inc.
1801 Evans Avenue
San Francisco, CA 94124
(415) 282-8568

Royal Cathay
Cathay
The China Connection
IMPORTER AND WHOLESALE DISTRIBUTOR OF ALL TYPES OF WILLOW, STRAW, BAMBOO, AND RATTAN BASKETS. EXCLUSIVE CARRIERS OF NORTAN™ FURNITURE AND ART GOODS FROM MAINLAND CHINA AND TAIWAN.
Permanent Showrooms in these major cities:

ATLANTA
Atlanta Merchandise Mart
Suite 11A8 30303
(404) 577-6941

BEDFORD, MA
The Center Room
Suite 264 01730
(617) 275-5200

CHICAGO, IL
Chicago Merchandise Mart
Suite 1597-1599 60654
(312) 828-0076

COLUMBUS, OH
Columbus Gift Mart
Suite C111 43228
(614) 981-1296

DALLAS, TX
Dallas Trade Mart
Suite 1323 75207
(214) 748-2515

DENVER, CO
Denver Merchandise Mart
Suite 1120 80216
(303) 295-2274

KANSAS CITY, MO
Executive Park Amigo Gift Center
Suite 1-327 64151
(816) 231-5930

LOS ANGELES, CA
The L.A. Mart
Suite 653-4 90007
(213) 741-0282

MINNETONKA, MN
UMAGA Mart
Suite 355 55343
(612) 932-7160

NEW YORK, NY
225 Fifth Ave.
Suite 618-20 10010
(212) 689-8344

RESTON, VA
Mid-Atlantic Gift Center
Suite 118 22091
(703) 620-5472

SEATTLE, WA
6100 Building
Suite 207A 98108
(206) 762-4191

SO. SAN FRANCISCO, CA
570 Eccles Avenue 94080
(415) 952-1333
(800) 227-5097

CLASSI-ADS

ACCOUNTING ASSISTANT
Busy consulting firm requires F/T person with AP, AR, GL & other related skills. Business education & 2 yrs experience pref. Excellent benefits. Send resume to: Acct Dept. ESA, 1291 East Hillsdale Blvd. Foster City 94404. EOE/AA.

SALES ACCOUNT EXECUTIVE. KOVR-TV, group owned ABC affiliate servicing the 20th market in Sacramento-Stockton. Qualifications must include 2-4 years of television sales experience with proven record of excellence. Send resume with references to R. Blamey, Sales Manager, KOVR-TV, 1216 Arden Way, Sacramento CA 95815. EEO M/F.

CALTRANS Tree Maintenance Worker

$1645-$1885 Monthly

Must have 1) one year of experience in tree trimming, including climbing work, on trees of more than 40 feet in height; *OR* 2) six months of experience in tree maintenance work in the California state service; *AND* a valid California driver's license for operation of any two-axle vehicle.

Application forms are available from the State Personnel Board in San Francisco at 455 Golden Gate Avenue, any field office of the Employment Development Department, or the Department of Transportation District Office, 150 Oak Street, San Francisco.

APPLICATIONS MUST BE SUBMITTED BY OCTOBER 8, 1984.

If you have any questions, please contact the Affirmative Action Office at (415) 557-0105.

CALTRANS
AN AFFIRMATIVE ACTION/
EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER
TDD: (916) 323-7490

GOVERNMENT JOBS. $16,559-$50,553/year. Now hiring. Your area. Call (805) 687-6000 Ext. R-4195.

DIRECTOR—acute adolescent psychiatric in-patient unit serving private and public patients. Board eligible child psychiatrist; or psychiatrist with specialized experience and training with teen in patient treatment. Knowledge of and experience in working with minority families extremely useful. Director coordinates treatment in context of psychodynamically oriented child and general psychiatry residency. Approx. 35 hrs per week. Salary competitive with Bay Area academic program. Position available July 1st, 1985. Application deadline Dec. 20th, 1984. Contact Henry Massie M.D., Director of Child Psychiatry training, St. Mary's Hospital, 450 Stanyan St., S.F., CA 94117. Resume should include language proficiency.

DATA PROCESSING
TECHNICIAN
$1707-$2075/Mo
Permanent positions with Contra Costa county requiring 2 yrs exp as a journey computer console operator in an IBM OS MVS/SP JES2 or MVT/HAST telecommunications environment. Located in Martinez. Stimulating environment. Exc benefits. For info and application call Mrs. Romer 372-2377 Mon-Fri, 8am-5pm. EOE.

BOOKKEEPER-F/T
BOOKKEEPER-F/T, exp. A/R, A/P. 10-key, Lt. type. 35 hr wk. Start 1433/mo. Marina dist. w/parking. Exc. English communication skills req. Write Controller Bldg. A-Ft Mason Ctr. SF, 94123-1382. No Phone. EOE.

SECRETARY/TV
KQED's financial dept. seeks invididual to provide dept. clerical support to CFO & Controller. Min. 2-3 yrs. secretarial exper. with accurate 60-65 wpm typing, statistical typing and word processing exp. helpful. Apply/send resume to KQED, 500 8th St., (8th & Bryant) S.F. Ca. 94103. No phone calls please. EOE

BUSINESS

FRENCH COUNTRY MANSION in Alamo. Over 5,000 square feet includes private maid's quarters. Originally priced at $1,150,000. Now $849,000. Owner must sell. Submit all offers to: Fox & Carskadon, Danville. (415) 820-6800.

RESTAURANT, COCKTAIL LOUNGE
Oakland Lake Merritt. Chinese American. Good terms. Owner is retiring. Agent 836-1579.

BUSINESS OPPORTUNITY
Retirement business California commercial with tax write-off now and capital gains later. Six-unit motel plus two homes $249,000. Self serve gas station $15,000. Mobil gas station with CHP and AAA towing $199,000. Buy one, two or all. Good financing. Owner very motivated. Call (408) 354-1345 or 356-1194.

THE GREAT NORTHWEST
Restaurant on Main Street. Beautifully decorated. Excellent location and business opportunity. 4,500 square feet. $425,000. Also we have cattle ranches, orchards and recreational properties. (509) 486-2767. Contact Century 21, Cariboo Trail Realty, P.O. Box 613, Tonasket, WA 98855.

BUSINESS FOR SALE
CLEANING & TAILORING. Must sell. 40 Golden Gate Ave.

RESTAURANT AND LOUNGE
Center of town on 101 hwy. Off street parking. Dining room seats 40, bar seats 125. We need a Chinese food restaurant!
Asking $198,000 terms available.

DISTRESS SALE!
Ocean Front homesite, city water, panoramic view. $35,900.
37.5 acres, wooded, capticating views from on hill overlooking miles of whitewater. Asking $75,000 terms available.
Lois Whitehead Real Estate, Box 471, Gold Beach, Oregon 97444. 503-247-7519

REAL ESTATE

Consumer Protection Principles Extend to Real Estate Transactions

By DONALD DONG

SAN FRANCISCO — Years ago the operating principle defining the relationship or responsibility between a seller and buyer of nearly every product was "caveat emptor," or let the buyer beware.

This meant that buyers had the responsibility of discovering all they could about the item being bought. Sellers were not required to give any information, especially about the product's defects, which would discourage potential buyers.

The days of that tradition, however, have long been replaced by a consumer protection consciousness which has taken root in the last decades.

PRODUCT LIABILITY

The area of product liability brought about the most dramatic reversal. The law's intent there was to hold corporate manufacturers liable for injuries suffered by individual helpless buyers because of the product's defects.

The automobile, as it became a common part of everyday 20th century life, was singled out as a particular target. The courts championed the lone consumer against the giant seller/manufacturer that was financially more capable of compensating for injuries suffered because of defects in auto design and manufacture.

Real estate joined the commodities protected by the concept of product liability as more dissatisfied sellers and buyers sought out judicial resolution of their problems. Courts found that helpless buyers cannot readily detect hidden and unknown defects, especially when purchasing new construction built by large development companies.

California law protected homebuyers, holding the builder/seller liable for defects and malfunctions in new constructions for one year.

Compared to the corporate developer, the court saw the consumer buyer in an unequal position, unable to know about new construction defects when much of the inner structure was not visible in the finished product, and particularly susceptible to seller abuse because the commodity met the basic biological need for shelter.

EQUAL GROUND

In real estate transactions in which both parties are on more equal ground, *e.g.*, a businessperson buying an office building, General Motors contracting a developer to build a new plant, then the court favors neither side.

But what about a solitary property owner selling a house? Does that individual owner command great advantages over a typical homebuyer?

Today even when both the seller and buyer are in similar positions, caveat emptor remains unacceptable. As sellers are logically more familiar with the condition of the property for sale, the law generally requires disclosure of the sellers' knowledge of the property which is relevant to the buyers'; need for making informed decisions.

Now when a property is sold in its existing condition ("as is"), sellers must still make full disclosures even though repairs to the divulged defects will not be made.

PROFESSIONAL

What happens when a property owner uses a real estate agent to market the property? Disclosure is still required, but now with perhaps an added element: the "professional" person not only must give the buyer information *known*, but must also acquire information that *should have been* known and make that available to the buyer.

Though recent court decisions support this trend of imposing such an affirmative duty on the agent for the seller, it remains unclear to what extent such information is required of sellers who do not use real estate professionals. It is expected that even these sellers will provide information available from contractors' inspections, but is a structural engineer's report on the foundation required? What about soil tests?

What ramifications follow from the courts' decisions, certain principles are applicable:

1. Buyers will receive more protection;
2. Cost and complexity of residential real estate sales will increase;
3. Inspection companies will spring up to meet the new demand for inspections; and
4. Additional grounds for buyer-seller litigation have been created. □

Stricter Rules on Immunization

SACRAMENTO — State health Director Peter Rank recently announced that California schools will be enforcing stringent "Parents of children entering kindergarten or changing schools must present an immunization record giving dates when each of the required immunizations was received. If parents do not have an immunization record, the school can refuse to enroll their child," Rank warned.

Local health departments have scheduled back-to-school immunization clinics. Times and locations can be obtained by calling county health departments. □

LEGAL

NOTICE OF DEATH OF EDSEL YUEN FUNG AND OF PETITION TO ADMINISTER ESTATE
Case Number: 238769

To all heirs, beneficiaries, creditors, contingent creditors ,and persons who may be otherwise interested in the will or estate of EDSEL YUEN FUNG, aka EDSEL FUNG, aka EDSEL FORD FUNG, aka EDSEL FORD FONG.

A petition has been filed by Alice F. Yee, Rosalie F. Choy in the Superior Court of City and County of San Francisco County requesting that Rosalie F. Choy and Alice F. Yee be appointed as personal representative to administer the estate of the decedent.

The petition requests authority to administer the estate under the Independent Administration of Estates Act.

A hearing on the petition will be held October 10, 1984 at 9:00 a.m., Room 336, Probate Department, located at City Hall, San Francisco, CA.

If you object to the granting of the petition, you should either appear at the hearing and state your objections or file written objections with the court before the hearing. Your appearance may be in person or by your attorney.

If you are a creditor or a contingent creditor of the deceased, you must file your claim with the court or present it to the personal representative appointed by the court within four months from the date of first issuance of letters as provided in section 700 of the California Probate Code. The time for filing claims will not expire prior to four months from the date of the hearing noticed above.

You may examine the file kept by the court. If you are a person interested in the estate, you may serve upon the executor or administrator, or upon the attorney for the executor or administrator, and file with the court with proof of service, a written request stating that you desire special notice of the filing of an inventory and appraisement of estate assets or of the petitions or accounts mentioned in sections 1200 and 1200.5 of the California Probate Code.

Signed: Robert B. Yee, attorney for Alice F. Yee, Rosalie F. Choy.
This notice was mailed on September 7, 1984 at Oakland, California.
Pub. Dates: Sept. 12, 19, 26, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No 82215

The following person is doing business as GENERAL DESIGN, 1201A Guerrero St., San Francisco, CA 94110.

Kwong Shek Chan, 517 Arguello St., San Francisco, CA 94118.

This business is conducted by an individual.
Signed: Kwong Shek Chan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on September 12, 1984.
Pub. Dates: September 19, 26, Oct. 3, 10, 1984.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 053055

The following persons have abandoned the use of the fictitious business name WEST HORIZON PRODUCTIONS, 2716 Polk Street, San Francisco, CA.

Cynthia D. Tong, 2714 Polk St., San Francisco, CA 94109.

Cary Matsumuta, 807-35th Ave., San Francisco CA.

This business was conducted by a general partnership.
Signed: Cynthia D. Tong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on August 24, 1984.
Pub. Dates: September 12, 19, 26, Oct. 3, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81905

The following persons are doing business as R & T JEWELRY, 2416 Taraval St., San Francisco, CA 94116.

Tony Au-Yeung, 2416 Taraval St., San Francisco, CA 94116.

Kam Chi Mun, 2416 Taraval St., San Francisco, CA 94116.

This business is conducted by a general partnership.
Signed: Kam Chi Mun, Tony Au-Yeung
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 28, 1984.
Pub. Date: September 5, 12, 19, 26, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81900

The following person is doing business as ANTHONY'S JANITORIAL SERVICE, 865 Urbano Drive, San Francisco, CA 94127.

Anthony Siu Wah Suen, 865 Urbano Drive, San Francisco, CA 94127.

This business is conducted by an individual.
Signed: Anthony Siu-Wah Suen
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 27, 1984.
Pub. Dates: September 5, 12, 19, 26, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81844

The following person is doing business as I.J.S. BUILDING MAINTENANCE COMPANY, 1494-34th Ave., San Francisco, CA 94122.

Stanley K. Ho, 1494-34th Ave., San Francisco, CA 94122.

This business is conducted by an individual.
Signed: Stanley K. Ho
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 24, 1984.
Pub. Dates: September 5, 12, 19, 26, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81833

The following persons are doing business as SAN FRANCISCO ENGINEERING TECHNOLOGY GROUP, 940 Holloway Ave., San Francisco, CA 94132.

James Wong, 940 Holloway Ave., San Francisco, CA 94132.

John H. Hall, 2807 Balboa St., San Francisco, CA 94121.

This business is conducted by an unincorporated association other than a partnership.
Signed: John H. Hall
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Aug. 23, 1984.
Pub. Date: September 5, 12, 19, 26, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81728

The following persons are doing business as DROITMAN VENDING, 437 40th Ave., San Francisco, CA 94121.

Tom Pond Lee, Jr., 437 40th Ave., San Francisco, CA 94121.

Randall Steven Ching, 1625 Gough St., #6, San Francisco, CA 94109.

James Peter Gaan, 1247 Stirling Dr., Rodeo, CA 94572.

This business is conducted by a general partnership.
Signed: Tom Pond Lee, Jr.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on August 20, 1984.
Pub. Dates: September 12, 19, 26, Oct. 3, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 82043

The following persons are doing business as AH CHAO TRADING COMPANY, 671 38th Avenue, San Francisco, CA 94121.

David Pung-Nin Tam, 671 38th Ave., San Francisco, CA 94121.

Frank Fung-Nin Tam, 2446 19th Ave., San Francisco, CA 94116.

This business is conducted by a general partnership.
Signed: David Pung-Nin Tam
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on September 4, 1984.
Pub. Dates: September 12, 19, 26, Oct. 3, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81835

The following person is doing business as GOLDEN HORIZON, LTD., 1961 Stockton Street, San Francisco, CA 94133.

Cynthia Denke Tong, 2714 Polk Street, San Francisco, CA 94109.

This business is conducted by an individual.
Signed: Cynthia D. Tong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on August 24, 1984.
Pub. Dates: September 12, 19, 26, Oct. 3, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 82041

The following persons are doing business as A-1 DESIGNING COMPANY, 838 Grant Ave., Suite 303, San Francisco, CA 94108.

Raymond Y.M. Lee, 441 Creighton Way, Oakland, CA 94619.

Chung Wei M. Lee, 441 Creighton Way, Oakland, CA 94619.

This business is conducted by a husband and wife.
Signed: Raymond Y.M. Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on September 4, 1984.
Pub. Dates: September 12, 19, 26, Oct. 3, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81936

The following company is doing business as ALLDOOR CO., 1717 Mission St., San Francisco, California 94103.

A TO W Inc., 1717 Mission St., San Francisco, CA 94103.

This business is conducted by a corporation.
Signed: Anthony Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on August 29, 1984.
Pub. Dates: September 12, 19, 26, Oct. 3, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 82227

The following person is doing business as LONG'S CAFE, 1017 Larkin St., San Francisco, CA 94109.

Ri Qiang Huang, 7 Varennes St., Apt. #3, San Francisco, CA 94133.

The business is conducted by an individual.
Signed: Ri Qiang Huang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on September 12, 1984.
Pub. Dates: September 19, 26, Oct. 3, 10, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 82005

The following person is doing business as TINA BEAUTY SALON, 1612 Balboa St., San Francisco, CA 94121.

Ratchanee Choosakul, 1612 Balboa St., San Francisco, CA 94121.

This business is conducted by an individual.
Signed: Ratchanee Choosakul
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on August 31, 1984.
Pub. Dates: September 19, 26, Oct. 3, 10, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 82136

The following persons are doing business as KELTEX INTERNATIONAL, 2282 45th Ave., San Francisco, CA 94116.

Kelly Tam, 2282 45th Ave., San Francisco, CA 94116.

Teddy Tam, 2282 45th Ave., San Francisco, CA 94116.

This business is conducted by a husband and wife.
Signed: Kelly Tam
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on September 7, 1984.
Pub. Dates: September 19, 26, Oct. 3, 10, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81703

The following persons are doing business as SANDS CAFE, 529 Howard Street, San Francisco, CA 94105.

James Y. Cheung, 1912 Clement St., San Francisco, CA 94121.

Sandie Kam Sim Lau Cheung, 1912 Clement St., San Francisco, CA 94121.

This business is conducted by a husband and wife.
Signed: James Y. Cheung
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 20, 1984.
Pub. Dates: September 5, 12, 19, 26, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 81510

The following persons are doing business as LUCKY GIFT SHOP, 1333 Stockton St., #A, San Francisco, CA 94133.

Iris Moy Fa Wong (a) Iris Follow, 706-9th Ave., San Francisco, CA 94118.

John Wong Kock Hain, 706-9th Ave., San Francisco, CA 94118.

This business is conducted by a general partnership.
Signed: John Wong Kock Hain, Iris Moy Fa Wong (a) Iris Follow
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on August 10, 1984.
Pub. Dates: September 5, 12, 19, 26, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 82285

The following corporation is doing business as VIP COMMUNICATIONS, 363 Sixth St., San Francisco, CA 94103.

LRV, Inc.–California, 182 Second St., 4th fl., San Francisco, CA 94105.

This business is conducted by a corporation.
Signed: LRV, Inc.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on September 14, 1984.
Pub. Dates: September 26, Oct. 3, 10, 17, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 82286

The following corporation is doing business as PROFESSIONAL INSURANCE PUBLICATIONS, 182 Second Street, San Francisco, CA 94105.

LRV, Inc.—California, 182 Second Street, 4th Fl., San Francisco CA 94105.

This business is conducted by a corporation.
Signed: LRV, Inc.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on September 14, 1984.
Pub. Dates: September 26, Oct. 3, 10, 17, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 82326

The following person is doing business as UNION STREET HAIR, Aka UNION ST. HAIRCUTTERS, 1612 Union St., San Francisco, CA 94123.

Joseph Zaccardi, 1511 Gough St., #301, San Francisco, CA 94109.

This business is conducted by an individual.
Signed: Joseph Zaccardi
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on September 17, 1984.
Pub. Dates: September 26, Oct. 3, 10, 17, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 82125

The following persons are doing business as CHAN & STEVENS INTERNATIONAL, 549 Balboa St., San Francisco, CA 94118.

Andrew Kwok Chan, 549 Balboa St., San Francisco, CA 94118.

Roger W. Stevens, 1550 Bay St., #328, San Francisco, CA 94123.

This business is conducted by a general partnership.
Signed: Andrew Chan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on September 7, 1984.
Pub. Dates: September 12, 19, 26, Oct. 3, 1984

PUBLIC NOTICE
SEPTEMBER 11, 1984

The Planning Committee of the Private Industry Council of San Francisco has scheduled a Public Hearing to discuss a proposed modification to its PY'84 Plan as directed by the Job Training Partnership Office of the Employment Development Department of Califonria. It will be held in the Auditorium of the Community College Administration Office located at 33 Gough Street, San Francisco, CA 94103. The meeting will begin at 2:00 P.M. October 3, 1984.

For further information, call (415) 558-2922.

這裏才是家園

（編者按：上期劉池光先生闡明東西報立場與理想。要點有：以美國華裔利益爲本位，謀求亞裔人士團結，鼓勵參與美國政治，走進社會主流，爭取平等權益，促進社區內部合作，推進各族裔人士互相瞭解與友誼。此外更望能協助新移民適應美國，引導土生一代認識中華文化。並指出本報同人秉持獨立、公正、開明的立場辦報。今期刊登同題續篇。）

華埠人語

上期我們向新讀者談及東西報的立場與理想，其中沒有一句涉及中國政局。這並不是因爲我們認爲中國問題不重要，不是因爲我們刻意避開這問題，更不是因爲我們已經『忘祖』了。事實上東西報讀者們都知道，我們以中華血統爲榮，對中國滿懷深厚情感。中國人民受了兩世紀的外侮內患，國家今天仍呈分裂狀態，我們希望台峽兩邊不再爭戰，讓一個和平穩定的局面能持續下去，使雙方人民能改善生活，使國家更強盛。

但我們今天已在美國紮根，美國華人社區問題重重，我們的精神魄力要放在這一邊。當然，社區中個別人士到中國去參與工作是可以的，他們要爲建設中國盡一分力量的熱誠、和溝通美中兩國人民友誼的精神是值得嘉許的，可是從整個社區的觀點來看，我們仍然認爲美國才是我們工作的據點，這裏才是我們的家園。

我們上期指出本報立場與理想之一是『鼓勵美國華裔走進社會主流，參與美國政治活動。』也就是說，我們不贊同美國華裔在小圈子活動，更不鼓勵社區人士參與中國或左或右的政治活動。

說得清楚一點，就是希望已立意在美國作永久居民或公民者，應留意美國政局，註冊投票，參與民主黨、共和黨或其他本地政黨的活動，而不再保留中國國民黨或共產黨的黨籍，也不在美國進行中國政治性活動。

我們也要指出，這只限於永久居民及美國公民。當然不限於持中國護照的學生、訪客和僑民。誰是中國僑民呢？以我們的觀點來看，『華僑』是中國公民僑居外國者，而不是有中國血統的美國公民。（劉池光）

社論

醜化亞裔豈可當玩笑

種族主義者的小動作層出不窮。在底特律「汽車世界」展覽中，出現了一幅醜化亞裔形象的海報畫。戴着斜眼獠牙面孔的日本汽車，正在投炸彈轟炸航空母艦「底特律號」。

雖然「汽車世界」堅持該海報只帶諷刺性的開玩笑，但海報畫的內容顯然是個政治聲明。畫家希望告訴觀衆，日本想扼殺底特律的汽車工業；而幹這罪行的，是那些斜眼獠牙的黃種人。

畫家不管日本人和美籍日裔或亞裔的分別，總之黃種人的汽車進口，便要打垮底特律的汽車工業。這正是以亞裔作爲經濟不景的代罪羔羊。

美國汽車工業不景原因很多，其中包括該工業本身的低工作效率。不少公司的高級職員，積極研究日本的管理方法，甚至鑽讀「宮本武藏」等書，都是正途的競爭方法；以醜化亞裔形象來把經濟不景的原因遷嫁於亞裔，不獨是種族主義，乃屬懦弱卑鄙的手段。

「還有荒謬的，是「汽車世界」承認整個展覽不獨取笑亞裔，更把德州人、同性戀者、家庭主婦、猶太人和保守農夫作爲笑柄。數學裡有負負得正，但在實際生活中，多犯錯誤並不表示會變成正確。「汽車世界」的當事人，不但對種族和政治缺乏見識，就是連理解普通邏輯的智力也沒有。

社區新聞

★華埠北岸區成人教育中心已組織志願人士九月廿五日在非拔街九四〇號進行選民登記工作。九月廿八日十二時廿分則請陳欽洲律師在同地點講解居民入籍的條件及手續，歡迎各界參加。

★三藩市 Lev Shorr 獎學基金九月三十日下午四時在急普街五四四號社區音樂中心舉行籌款音樂會，詳詢六四七—六〇一五。

★華埠男青年會十月一日起星期一至下午三至五時爲三至七年級學童舉行文娛補習班，解決功課困難及提供活動，費用廉，詳詢九八二—四四一二。

★柏克萊兒童服務社聘兩位雙語人員協辦防止侵襲兒童暴行運動，詳詢五四九—二六五五。

★華埠女青年會十月三日起開辦社交舞班；美容師勞安娜的美容班則十月一日起上課。另陳雪玲小姐將在九月廿七日下午五時半在會所舉行免費化粧護膚講座。詳詢三九七—六八八三。

★婦聯會三藩市分會將於十月十三晚八時在聯合廣場的凱悅旅館舉行雙十聯歡會，有歌舞、服裝表演及跳舞，每券五元，在天仁茗茶、滿庭芳餐廳、世界日報等處發售。

★茱利亞絃樂四重奏團將於十月廿二晚在三藩市赫斯特劇院演出現代作曲家馬提諾、及舒曼莫札特作品，門券分十四、十八元。詳詢三九二—四四〇〇。

★「海洋世界」十八日宣佈移址往北灣維利豪市，預算八六年四月開放。紅木城現址原定十月關閉，現延長開放一年。

★由廿四元減售廿元之三藩市巴士月票，本週起開始發售。

★前台北駐三藩市領事及駐尼加拉瓜大使張紫常之喪禮，廿日在麗安殯儀館舉行公祭。有協調會三藩市處長歐陽璜，中華會館、龍岡親義總公所、陽和會館、嶺南大學同學會及退休大使劉鍇、許紹昌等弔唁。

★東北衛生服務處十月份逢星期二上午十一時連續舉行「心臟保健」講座及示範，歡迎參加。詳詢三九一—九六八六。

★三藩市中華文化基金會將於十月廿五日假瑪結街二四五號煤氣電力公司禮堂舉行「天的國際貿易研討會」了解中國—文化異同對貿易的影響」，講

★唐又山的書畫篆刻作品，定十月四、五、六三天上午十時至四時在二十四街二九二九號中國書局展出。

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY

245 MARKET STREET • SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94106 • (415) 781-4211 • TWX 910-372-6587

JAMES M. EANEMAN
S F DISTRICT MANAGER

致華埠貴客户：

太平洋煤氣電力公司爲一九八四年九月八日、九日和十日發生停電事件而給你引致的不便和不安，在此深表歉意。

停電是在九月八日下午六時四十五分開始；停電原因是位於積臣街和都板街街口的一個地下變壓器的連接器失靈所致。

我們深知，在像華埠這樣重要的商業區，周末連續停電數日，特別是在中秋佳節期間發生，給客户造成了很多麻煩。我們已採取重要措施，以減少發生類似事件。

爲以後減少發生類似事件。我們正在斷電地區檢查所有的地下電氣設施，以確保運作正常。此外，我們還檢查器材，以確保他們有足够的能力滿足用户的電力需要。在檢查過程中，我們使用紅外綫掃描裝置，這種裝置可以幫助我們發現任何電氣接觸不良，或變壓器可能負載過重的情況。一發現問題，我們立即修理。

太平洋煤電公司一向致力爲用户提供可靠和高水準的服務。遺憾的是，這次停電不符合我們服務的標準。我們必定採取一切必要的措施，來提高在華埠社區的服務質量。我們正與中華總商會密切配合，使得華埠社區和我們公司之間的溝通暢順無阻。

此致

三藩市地區經理

占士·晏乃文

一九八四年九月廿六日　Jim Eaneman

克邁影評

莫札特外一章

《莫札特外傳》Amadeus

缺點無數，但看得人眉飛色舞。除了劇本大部份編得精彩主要是因爲配上莫札特的樂章和歌劇片段，悠揚悅耳，甘美清甜。

樂壇奇才在電影裡是個粗俗不堪，思想幼稚的頑童。上帝賦予他明麗晶瑩的音樂天聰，但是沒有賜給他高尚的品格。莫札特的曠世才華，自小已經顯露，是個不折不扣的神童；無限的愛寵，使他的心智永遠處在不成熟的階段。

而確實，他荒誕的行爲，我們並不介意；有那一個人是十全十美的呢？《莫札特外傳》講的雖是個作了古的音樂家的故事，然而精神是現代的。它使人想起當今樂壇的寵兒，他們背後不足爲外人道的辛酸和醜惡。偏偏樂迷們有揭祕的嗜好，而往往在真相稍露時，已嚇得目瞪口呆。

《莫札特外傳》敘事角度從薩里埃利眼中出發。薩里埃利是莫札特同期的音樂家。論天份，論名氣，他都不及莫札特。一方面他妬忌莫札特，另一方面又真心欣賞莫札特。他最不能忍受的，是聖樂的傳經者，品德竟如此低賤。影片依着這條綫發展，薩里埃利愛恨交織，終於度出一條毒橋置莫札特於死地。但是他的遺憾却是永難彌補的：莫札特萬世流芳，樂曲傳誦千古，誰又聽過薩里埃利這個名字呢？

片中最透亮的一場戲，莫札特初次入宮，薩里埃利不知天高地厚，作了一首短曲作爲歡迎禮。莫札特聽過一遍，坐下來即席奏出改良版本，化腐朽爲神奇，閒閒幾筆，把個薩里埃利羞得無地自容。天才的純爽和不可抵擋，這場戲表露無遺。

《莫札特外傳》劇本較弱的，是後半部描寫莫札特父子關係的段落。不但不自然，而且缺說服力，所以高潮戲的效果也大爲失色。導演米路斯科文原爲捷克人，早期電影風趣雋永，時有神來之筆。移居美國後嫌過於謹慎，光彩不足，手法越見流於通俗。《莫札特外傳》算中規中矩，是他美國作品中最平穩的一部。

科文最大的錯失是選角。飾演莫札特的湯希斯時好時壞，性格掌握得不够精確。更甚者，演他太太的依莉莎白柏莉珠演技生硬，一口美國口音的英語，把對白唸得不湯不水，是影片最刺眼的瑕疵。幸好演薩里埃利的艾巴咸火候十足，才算鎮着大局；而大部份配角都有出色演出，補償了希斯和柏莉珠的不足。

《莫札特外傳》在Coronet戲院公映。

●圖爲飾演莫札特的湯希斯

本周推荐電影

波士頓人（The Bostonians，企李戲院）：

近來接二連三看到改編中文名著的電影，剛巧《波士頓人》上映，可以換換口味，看看外文小說被搬上銀幕的成績。《波士頓人》是美國作家亨利詹士的小說，講十九世紀一個女權運動者的戀愛故事。她矛盾地愛上自大狂妄的大男人主義者，同時對一手培植自己的婦女解放運動導師依依不捨。情和智的鬥爭，構成影片的主綫。

這部電影拍得古色古香，溫雅典麗，女主角雲妮莎烈格芙演得精彩萬分，套句廣告術語，單看她的演出已值回票價。合演者包括基斯杜化李夫（《超人》）和憑《出生入死的一年》獲最佳女配角金像獎的琳達肯特。

薏苡仁

梁廷慧

記得在我幼時，患過一場「熱病」。時值盛夏，我高熱不退，口乾而不欲飲水。當時就診一位頗有名氣的中醫。他的診斷是「濕溫」。他除了開藥方之外還囑咐我勿飲白開水而只宜飲苡米水，果然藥到病除。

現在回想這件事，高熱當然應補充水份，但何以不宜飲白開水呢？因爲「濕溫」意味着既有濕又有熱。有熱就會口乾，有濕就不想多飲，如强飲白開水則反而加重濕了。但苡米水却既能補充水份又能利尿除濕，看來這醫囑是很合理的。

意苡仁亦稱苡仁或苡米，是一種家庭常用的藥材。在中藥裡它屬於利水滲濕藥物，功能健脾、補肺、清熱、利濕。

中醫所指的濕是一種比喻，身體或局部的水份未必都是特別多的。濕的病症是多種多樣的，如水腫少尿，四肢乏力，關節鈍痛，咳嗽多痰，胸腹脹悶，便稀腹瀉等，都被認爲與濕邪有關的病症。

因爲苡仁的主要功能是利水滲濕，因此就常被用來治療上述這些病症了。對於尿少水腫，苡仁能促進排尿而消腫，故腎炎浮腫，膀胱炎亦可酌用。

又如關節炎在中醫裡被稱爲「風濕」，苡仁能逐除水濕而解除關節沉重隱痛及屈伸不暢。

至於痰多咳嗽，中醫認爲痰從濕化，痰是由體內異常體液濃縮而成的，因此祛濕也就能除痰。在治療肺腫多量膿痰時，苡仁也常被選用。腸胃有濕的話，上可引起飽悶不適，消化不良，下可招致便稀腹瀉，苡米亦常被用以治理此類腸胃病。

苡仁味甘淡，無刺激性氣味，藥性平和，無副作用，含蛋白質、澱粉、維生素B，營養豐富，堪可食用。因此家庭上常用于食補療法。以前國內有淮山苡米餅，對於小兒體弱，消化不良者常服確有好處。對於病後體虛康復階段者，苡米大米蓮子紅棗粥是是一味良方，能促進病者身體康復。又冬瓜苡米煲鴨，苡米白果糖水，冬瓜苡米湯都是夏季的理想清淡食譜。苡米與冬瓜相配加强了清熱利濕的效果。在盛夏由於高濕度，極容易使人頭昏腦脹，怠倦乏力，食慾減退（這種氣候對於生活在三藩市的人們是無法體會到。）苡米冬瓜湯可謂十分合適。

又據中國研究，苡仁有抗腫瘤作用，對免疫有促進作用。因此對於小兒免疫功能低下所致的疾病亦有一定療效。

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

燼餘拾掇

修臉晉見蔣先生

游擊戰的講義稿，由省保安司令部呈南昌行營。到了行營，就由主管參謀業務的辦公廳核轉委員長批閱。熊主席既兼辦公廳主任，對于他自己認爲滿意的東西，當然再以主管的立場加上考語，呈到蔣先生。

熊式輝主席足智多謀，但是胸襟不够豁達，常常有忌才傲物的表現。他盡量鼓勵部屬提意見，擬計劃。然而他愛吹毛求疵，每每要挑一些毛病，加以評論，能得他完全同意贊成的極其少有。我那時隨他做事已有兩年，深知他這種脾氣，同時自己一無奧援，二無背景，還有家傳的紹興師爺的那種忠誠穩重謙遜的習慣，所以對工作謹慎小心，埋頭苦幹，和不露頭角，被同事們稱爲「工作狂」。我這套作風，正投合他的脾胃。因此當蔣先生審閱這些講義，他却從旁揄揚了幾句。

蔣氏和毛氏正是相反，毛先生言必遵「馬列」，蔣先生則言必先「孔孟」，對于發揚中國歷史傳統的東西，非常提倡。所以他對游擊講義加上中國古代戰爭中的這類故事，頗感興趣。他和熊主席討論了這項課程，決定了主講人選，並指示行營總務處長蔡勁軍安排時間，通知召見。

熊主席次日到省府（他經常是上午在省府，下午在行營辦公），告知我這件事。他說蔣先生問過我的學歷、年齡、家庭、及工作情況。對一個文學生能寫軍事方面的文章表示嘉許。叮囑我準備接見時的儀容禮貌，因爲蔣先生在這方面，也是學習曾文正公的作風，對于幹部的德行、儀表、學識、才幹等等非常重視。

我接到行營總務處交際科的通知，蔣委員長是在第三天下午接見。我就知道不是正式的隨團體的晉謁，而是一種工作上的考詢，形式上可以輕鬆一點，內容却比較鄭重。熊主席出于關心，第二天上午臨時派了他的隨從祕書龔履端來找了我去主席辦公室。這就出了一次笑話。

當年的舊社會，在仕途中，講究「少年老成」，多少要有點道學氣才好。我到省府任職只兩年，因爲工作表現突出，頗得主席的賞識，升得很快，算是機關裡的紅人。那時，我僅二十三歲，在同儕中，年齡是最小的，所以爲了故作老成，便把不成鬍子的鬍子蓄了起來。平時同事間只認爲是不修邊幅，不常刮臉，誰也不加注意，而自己却顧影自得，老氣橫秋。本來要去晉見長官了，也準備先要整容的，那知事出倉促，便隨龔祕書直接去了。豈知主席看我時，一直就眼睛盯着，一聲不響。當時自己還只以爲是工作上出了問題，拼命思索，并沒有覺察到是失儀。沉默了有一兩分鐘，主席突然發問：「你蓄了鬍鬚嗎？」我才恍然大悟，靦覥地回答說事忙未去修臉。他倒沒有去拆穿這個遁詞，只說了一句風趣話：「老鼠鬍子，年輕輕的，留着多難看！」便叫我先去刮了臉，再去見他，算是給了一個軟釘子。龔祕書在旁，全部過程，知道得很清楚，一出來就當作笑談，在大伙中說：「胡某人今天眞刮鬍子了！」「刮鬍子」是句俏句話，在中國無論南方北方，是指受了上級的訓斥的意思。「人云亦云」話的出處，誰也不知道，可是我這次行動，不問它是否同此語源，正好給它做了一次事實的注解。後來在省府，便普遍的傳爲趣談了。

二一五台山菩薩頂

秦儒

五台山顯通寺北側「靈鷲峰」上的菩薩頂，據說在明代以前，稱「文殊寺」，創業于北魏・明朝永樂以後（公元一四三〇年以後）蒙藏的喇嘛教到了五台，菩薩頂由大喇嘛主持，便成了黃廟（俗稱喇嘛廟，佛教僧侶分青衣僧與黃衣僧兩種，青衣僧是普通和尚，黃衣僧是喇嘛）之首・清朝康熙、乾隆都朝拜過五台山，就駐在菩薩頂，他們寫過匾額，賜過碑文，因而廟的聲譽地位都提高了，也算是大叢林之一。

寺建在山頭，高高在上，從山上下去，築有寬闊的石階，有一百另八級，說上應天象，石階上樹有大牌坊，遠望儼然宮闕，煞是壯觀・山門內先是「天王殿」經「鐘鼓樓」就到了「菩薩頂」的大殿・兩側有配殿，殿後是禪房，格局完整・殿宇都是五脊單檐，全部三色琉璃瓦，歷經幾百個寒暑，現在還是色澤如新，光耀奪目・許多研究陶瓷彩釉的專家，都驚歎明清以前的時代，工藝有如此的精巧。

顯通寺東側，另有一喇嘛廟叫「羅睺寺（睺讀如侯，羅睺是佛門大弟子的名字，有人說就是羅漢），唐朝就建廟了・到清朝崇信喇嘛教，皇帝又多次朝拜五台山，累次擴修，規模不小・「天王殿」「文殊殿」「大佛殿」「藏經閣」，配殿廊旁，完全齊備，是五台山保持得最好的一座廟宇・那裡每年農歷六月，慶祝文殊誕辰，遠近朝香的絡繹不絕，香火極盛・廟會也熱鬧非凡・喇嘛廟有一種「跳鬼」的宗教儀式，寺僧都穿上各色道袍，戴上鬼臉（面具），敲鑼擊鼓，從早到晚，滿園蹦跳，和北京雍和宮（也是喇嘛廟）的「打鬼」，大同小異，香客遊人，爭相觀賞。

最有意思的是後殿的一座木制的圓形佛壇（是否叫輪台記不清楚了），壇的週圍，刻成翻湧的波濤形式，還有十八羅漢過江的圖像・當中是一朵木刻的蓮花，花瓣之中安了一座方形的神龕，四面都有金色佛像坐在裡面，蓮瓣是活動的，外面有輪軸可以轉動，用繩索牽引，花瓣就會時張時翕，因而佛像也就時隱時現，這叫「開花獻佛」，設計精妙，幾百年前還是不多見的。

●菩薩頂

社會安全問題

傷殘人士要報告資料

社會安全局不時要修正和翻新受益人的檔案・領取社會安全補助金的傷殘人士，要向社會安全局報告以下的資料：

- 更改地址・不要忘記還要通知郵局。
- 傷殘情況轉好，社會安全局大約每隔三年會重新處理每位傷殘受益者的檔案，以定是否可繼續領取補助。
- 受益人開始工作・無論薪金多少，都要向社會安全局報告。
- 受益人離開美國。
- 受益人同時領取聯邦州或市政府的其他傷殘補助。
- 如果受益人是以未亡人身份領取傷殘補助，或是廿二歲以下由父母身份領取，則受益人結婚必須通知社會安全局。
- 受益人不能够管理自己的財產。
- 受益人被判重罪。
- 受益人死亡。

以上的情況，可用電話、書面或親身前往任何社會安全分局報告・應報告而沒有做的，受益人可能要退還不應得的補助金・作假報告可導致罰款或甚至監禁。

—本專欄由社會安全華埠分局供應—

A·Z 日用英語　告急

下面是一些告急用的單字，應學會或剪存備用：

失火！ Fire!
求救或救命！ Help!
我生病了，（我要吐） I'm sick!
請幫助我． Please help me.
—也可以說： Help me, please.
醫師 Doctor
請叫醫師來． Call a doctor,please.
救護車． ambulance.
請叫救護車來， Call an ambulance,please.
警察． Police
警署，警察局 Police station
醫院． Hospital
計程車（的士）． Taxi
急症，急症部 Emergency
（這個字也可當"急事"用。）

中國通訊

★台北訊：僑委會新設之「香港僑胞回台事務諮商服務處」十八日開始辦公。

★香港訊：「先施」公司十七日宣布投資八千萬在台設分公司，預算八六年開業。

★里奧熱內盧訊：巴西海軍十八日稱，仍未發現傳在巴西南岸下沉的台灣漁船「建中二二二號」下落。

★紐約訊：西藏宗教流亡領袖達賴喇嘛十七日抵美，訪問四十四天。

★北京訊：家庭計劃委員會廿三日公布，中國大陸人口截至八三年底爲止共十億零二千四百萬。

★台北訊：外長朱撫松廿二日重申台北絕不會以「奧運模式」參加政府性質之國際組織，而是採取「亞銀模式」。此聲明因台北在國際刑警組織地位發生問題後發表。

8 阿書　舞者

上月卡斯特羅戲院逢星期三放映舞蹈片——不是載歌載舞的歌舞片，而是芭蕾、現代舞等的紀錄片——非常想看，然而抽不出時間，只趕看了最後一場・

那是下午場，觀衆不多，零零落落散佈在廣闊的戲院裡，靜待電影開映・有一個頗令人側目的現象：這些在星期三午後抽空看電影的觀衆，大部份是單刀匹馬的獨行俠・有心有閒觀賞破舊的《紐約市立芭蕾》和《哈林舞蹈團》，大概多是在學的舞者，或對芭蕾有狂熱喜愛的舞痴罷・爲什麼影隻形單出現呢？

因爲舞蹈不是廣泛受歡迎的藝術形式，難覓同好・就像聽廣東大戲看越劇，總是找不到伴・同時也因爲舞者本來慣於寂寞，並不介懷一個人出入電影院。

舞者上課的時候，倒是有說有笑；然而最關心的，始終是落地鏡中自己的身段和姿勢。天賦再好的舞者，也要經過千錘百煉方能成材・訓練過程中的酸甜苦辣，只有自己獨嚐。身前身後的同學，雖然年紀志趣相仿，競爭性却無時不隱隱存在・我躍得比甲高嗎？我的手勢是否比乙富詩情？而丙旋轉的速度和精確性，我幾時才會練就？

舞者的身影是易於辨別的，在公共交通工具上，他們揹着特大的帆布袋，匆匆趕去上課，腦裡盛着一段旁人聽不到的旋律。

紀念中華人民共和國成立35週年
十月一日
大減價一天

CHINA BOOKS & Periodicals, Inc.
2929 Twenty-fourth Street
San Francisco, Ca. 94110
Tel. 415/282-2994

中國圖書及工藝品 —— 六折
新訂及續訂期刊 —— 八折
美國圖書 —— 九折
新訂及續訂中文期刊 —— 九折
（恕不接受電購或郵購）

唐又山書畫篆刻展，十月四、五、六日
上午十至下午四時在本書局展出。

眼意生

廣告函件

韋明

任何進取型的零售店，（管規模大小，在今天絕不能單藉質高價廉、良好服務的口碑相傳，被動地等候「飛來蝗」或熟客介紹朋友光顧。這種保守的「坐銷」方式，是難以創造營業佳績的。

要生意上門，必須主動採取促銷活動。很多商店老闆以爲，一家小店，不可能有大筆的廣告預算。其實却不然。規模不大的零售店，只要動正腦筋，看準目標，小小的廣告花費，也往往收到意想不到的效果。

首先向大家介紹是人盡皆知的廣告函件DM (Direct Mail)。大公司的廣告函件今日已氾濫成災。尤以電腦印字技術進步，目前已可以把千萬封廣告函件打上受信者的姓名及個人資料。但因多得令人煩厭，一般人已視作信箱垃圾而扔掉。其實，要此門廣告收效，先必須認識其精妙之處。

小商店的廣告函件，不必印得太精美，而應在顧客區域圈內，以親切實在的態度傳播商品消息（包括新貨品，折扣和特別服務等。）才能引起廣告對象的注意。

以開支來說，這種廣告可能是成本最低的一種。拿三藩市爲例，印發一千張的DM，如果自行設計撰文，單色連印刷紙錢約三十元，植字二十元；每小時六元請學童摺疊派送，六小時是三十六元。一共不聖荷西有一家華裔的糕餅店，今年入夏轉熱後，生意額循例有季節性下降。老闆一共花了一百多元印發一千張特別供應「母親節感恩蛋糕」的無信封廣告函，以發揚親情爲訴求媒介，並增加周到的服務，結果憑此比往年增銷蛋糕近一百個；該店除了多賺一筆，還推廣了知名度，更是額外的廣告利益。

做廣告並非大商家大公司的專利。廣告函件是一種很實際的方式。但這種方式，還須巧妙運用才能奏效。如何令廣告對象不把廣告函件視作垃圾，下周續談。

（錢少效大廣告五之一）

房地產專欄

曾宏銳

租屋保證金

業主要求住屋租客繳付保證金，是用作：

一、租客欠租的補償；

二、修理租客損壞房屋的費用；

三、租客遷出後的清理費或

四、最後一個月的租金。

用以保證租客準時交租、遷出時清潔房屋、鑰匙和其他賠償在內，而存放業主處的各種保證金，業主均須向租客按年息百分之五計付利息。但若租客居住不滿一年，則不須計付。沒有傢俬設備的住屋，業主最高可索取相等於兩個月租金的保證金，有傢具設備者則爲三個月。

如果住屋的租金是由政府機構負資，業主毋須給予保證金利息。此外，如保證金的數目不够補償欠租或其他損失的話，業主可以不付息予住客，而拿作補償損失之用。

業主所收的保證金，也有可能涉及稅務。如果該筆錢作爲最後一個月租金，必須作租金收入報稅。唯有在保證金的性質沒收改變時，才毋須報稅。

有一點業主要注意，如他收了兩個月保證金，而把一半作爲租客最後那個月的租金，這種方式，除了業主可提早使用那一半的保證金，和該筆錢不必付給租客利息外，不利之處一是餘下一個月租金很可能不够抵償房子受損和欠租的損失，二是作爲租金的那一半必須報稅。

到了租客依退租程序遷出，業主應把保證金全數連利息退還租客，或合理地扣除欠租和其他費用後退還。如業主不予退還，而被租客告上法院，一旦租客勝訴，業主須依法多付二百元給租客。

當出租的物業易手，原業主應將保證金及利息轉予新業主，或退還予租客。

黃澤華譯

稅務叢談

吳森

報稅員守則

稅法中有不少規條，對報稅員給予嚴格的限制。一方面要令他們所作所爲對得起他們的顧客，另一方面要他們對得起政府。這也是良法美意力求公正之所在。

報稅員英文統稱爲 Tax Return Preparer。他們可能是律師、會計師、或註册稅務專員 Enrolled Agent。他們也可能是H&R Block速成班畢業對稅法一知半解的計稅員。前述三項是聯邦政府認可的專家，可以代表納稅人向聯邦稅務處上訴和出庭。但他們也同樣受法律嚴格的限制，和其他的報稅員沒有兩樣。

根據稅法規定，報稅員一定要在納稅人報稅表上親筆簽名，表示負責，違者罰款二十五元。除簽名外，報稅員還要把自己的身份號碼（通常是社會安全號碼）寫上，如忘記了這一項，也要罰款二十五元。此外，報稅員替客人完成報稅表時，要將全份報稅表（連附表在內）影印一份給客人保存，違者也得罰二十五元。報稅員自己也要將客人報稅表映印一份存底，隨時準備聯邦稅務處抽查。違反這項規定的，可能罰款五十元。

稅法中對協助客人逃稅的處罰較重，這稱爲 Understatement of Tax Liability（直譯爲「把應付的稅報低了」）。稅法又把報稅員的協助逃稅行爲分爲兩類：第一類是疏忽或無知，罰款一百元；第二類是明知故犯，罰款五百元。稅法中對「疏忽」和「明知故犯」等詞句都有很詳盡的解說。

政府的立場，希望報稅員的服務盡量以公正和合理作標準，一方面利用知識盡量替納稅人節省稅錢，另一方面對政府要有合理和合法的交代。有些人以爲律師、會計師、和稅務專員可以設法替我們瞞稅或逃稅，這都是妙想天開的想法。他們不會因爲少許利益便去幹違法的事。

看來稅法對報稅員的限制，都只是從政府的立場出發。這也不盡然。在聯邦稅務處出版的第一一八三號刊物裡，懲罰最嚴厲的不是協助納稅人逃稅，而是擅自把納稅人的資料未經其本人同意而向其他人洩露。這是對納稅人「資料祕密」Privacy 自由的侵犯。最重的處分是罰款一千元或兼坐牢十二個月。這些法律的用意，一方面給人們（消費者）保障，另也是維持專業的尊嚴。

在聯邦政府財政部 Treasury Department 第二三〇號刊物，對報稅員的服務收費也有規定。第一，一般性的服務（例如填寫一〇四〇表）應有固定收費。第二，諮詢鐘點費要列明。第三，特殊服務費也應有大概的規定。第四，首先諮詢費要預先說明，每次收費額公佈後，三十日內一定要遵照公佈的規定。

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布髮　喜慶金猪　專車送到
馳名
明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條
服務週到　堂食外賣　各款米粉　經濟碟飯　各式煎麵　雲吞細麵　燒烤鹵味　明爐火鴨　鬆皮乳猪
週年供應　香甜臘鴨　五香鹹肉粽　欵式新穎　美味熟餸　巧製
七天營業：上午八時至下午六時

行文煥
F.S.LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth St　Berkeley, Calif. 94710
TEL:(415)843—2824　531—6101
專營厚身
餐館碗碟
鋼銹不
長碟
圓碟
均有
現貨齊備全美批發

歡迎郵購　新華書店　歡迎參觀
NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752

十三經引索　精裝		17.50
田漢文集　1—5冊		25.00
中國歷代名園記選注		4.60
明清人物論集1—2冊		7.00
中國海關與中日戰争		2.70
中國畫報　中、英文版二種	每本	0.75
中國建設　中、英文版二種	每本	0.80
解放軍畫報	每本	1.20
民族畫報	每本	0.75
山東畫報	每本	0.75
福建畫報	每本	0.75
廣東畫報	每本	1.00
紫禁城帝后生活		30.00
詩人畫册		16.50
張振鐸畫集		15.50

電器工程
加省執照
355254
修改新裝　大小工程
免費估價　服務妥當
661 0586

股市縱橫

大機構影响股市

●黎偉德

股票投資最理想的情形是當你買入某種股票後，各大機構跟着購入。他們的買賣，最少以一萬股爲單位。幾十萬股是平常交易，最多可至幾百萬股。若他們這樣搶購某種股票，你可以坐享其成，獲利不少。相反來說，如你持有某種股票，却是大機構要拋售的，你就好像受旋風襲擊，必然損失重大。很多大機構訂有明確的股票投資的原則，例如他們不買入低過十元的股票（買入後跌低過十元者不受此限制），不買入股數少過一千萬股的公司。所以，有些公司，無論它們的前途和盈利率怎樣好，大機構亦只好等其價格超過十元，或分了股才買入。當股票升逾十元後，上漲率比較大和成交額也增加，大機構才考慮開始買入。

大機構每季尾寄出報告給客户（即三月、六月、九月和十二月，有少數的機構每月寄發。）由於大部分的機構不會報上買入股票的價格和日期，只要在季尾或月尾前買入某種股票，就可以列入報告。很多時，大機構會在季尾前買入所有近着頂點的股票，而賣出近底點的股票（英文叫 Window Dressing）。雖然這樣高買，低賣是虧本生意，但是各機構經理和專家，爲着爲顯示投資成果而在所不計。所以很多投資者買入 Mutual Funds，很少賺到錢就是這原故。

最近聯邦儲備局不斷放鬆了銀根（在公債市場買入債券），所以這次股市大漲小回將會在九月廿三日左右完成，大市應開始回升。筆者相信杜瓊斯工業指數短期內不會低過一一九〇。如工業指數能衝過一二四〇及運輸指數能衝過五三〇，筆者預測杜瓊斯工業指數在大選之前會超過千三點以上。

筆者再看好股市的原因有四點。㈠公債市場有上升的走勢，這是股市回升的前奏。㈡最近很多機構不論價格把科技股 High Tech 拋售出來。以過去的經驗，這是股市短期內到了低點的現象。如大市衝過以上提及的阻力點，各機構經理會被迫把手上的現款買入股票，才將季報寄給客户。㈢通用汽車局部性罷工，勞資雙方已獲妥協。㈣筆者估計利息會在九月底或十月初開始下降。

利率降勢明顯

李樂

第三季經濟成長率僅爲三·六%，反映經濟擴張趨於緩和，引致競吸資金而扯高利率的壓力大爲減輕。居高的利率自廿一日摩根銀行宣布優惠貸款由十三厘減至十二厘七五後，一般視爲利率逐步下降的先兆。

在本年首六個月，由於經濟過度擴張，極可能引致通貨膨脹重臨，故聯邦儲備局局長緊縮銀根的政策，基本上並無改變。

運通公司的首席經濟專家艾倫·斯納透露，在最近半個月，儲備局已修正年初以來一直緊縮銀根的政策。因爲雖然八月份的消費者物價指數平均上升〇·五%，同期批發價格下跌〇·一一%，期內零售業績亦繼續下降。

預料摩根銀行減息僅是利率趨降的開始，若能進一步帶動利率下降，對雷根競選連任將大爲有利。銀行界認爲優惠利率降至十二·五%已指日可待。

此外，存款證（CD）的平均利率經過五週的穩定之後，上週由一一·一九%降至一一·一一六%。此項利率仍以紐約的一一·六七%爲最高，底特律則低至一〇·四八%。

美國經濟成長轉緩，對通脹、利率和「長期」經濟復甦均有正面的影響。但對全國仍超過八百萬名的失業者不利，顯示了失業時期會相對延長。預料失業率未來會維持在七·五%左右，不可能似年初那樣快速下降。

第三季的通脹率自三·三%降至二·九%，零售市況轉劣和倉存仍多，削弱了零售業提高售價的意願。

股票常識

股市的波動周期

郭才

基本而言，影響股市漲跌大勢的主要因素，取決於國家經濟的興衰，利息的高低，公司利潤的多寡，以及投資者對經濟前景是否樂觀等因素。但我們不禁產生一項疑問，從股市以往交易記錄之中，股價的波動是否有一模式可循呢？例如根據 Dun & Bradstreet 公司出版的一本暢銷書 Your Investment，該書研究出股市一年內的波動大致可歸納如下：

一、月份的波動：

一年之中，有些月份是比較容易形成上漲的。以一八九七到一九八二年的股市紀錄看，股市較易上漲的月份依次是㈠十二月（七一·七六%），㈡八月（六七%），㈢七月（六二·三五〇%），㈣一月（六一·一九%）。下跌機會較多的月份是(1)九月（五四·一一%），(2)五、六月（均是五〇·五八%）。一月份上漲的原因之一是，許多人把年尾的股息和公司所發的年終獎金等投入股市，五月份的下跌，往往是因某些人要付稅，因而減低股票的購買能力。

二、單月內的波動：

據分析，月初和月尾上漲的機會稍爲較月中高些。因爲投資者往往在月尾收到新的投資金，並將之投入股市，所以市場會稍爲上升。但這個原因所造成的波動，乃屬輕微。

三、單週內的波動：

在一週之內，星期一的表現通常較星期五差。據調查，在過去四十二年內，有六十三%的星期五曾上漲，而在星期一，則有五四%的機會下跌。在三天週末 Long Week End 之前的一天，股市上漲的佔三分之二，但成交量却往往很低。

四、一天之內的波動：

每天開市的第一小時，以及收市前的最後一小時的成交量最活躍。原因之一是隔夜累積下的訂單多在開市時成交，而最後一小時是行家經過一整天的觀望之後要做決定的時刻。中午十一點至下午兩點（東部時間）通常股價波動較小。收市前，市場若强勁，隔天開市通常也會漲，反之亦然。除非其間發生具有影響力的新聞，市場才會把昨天收市時的走勢扭轉。

五、季節內的波動：

每年六月至八月，根據一九六〇至一九八三的資料研究顯示出，市場曾有三分之二的機會發生所謂暑期漲潮 Summer Rally。市場上漲的原因是因爲人們期望著秋季以後工商業會好轉。

萬華藥房
MANDARIN PHARMACY
895 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO CALIFORNIA
TEL: 989—9292
華盛頓街八九五號
藥科劑博士 黃錫倫常駐
★營業時間★
MON.-FRI. 10:00AM.-6:30PM. SAT. 10:00-6:00PM.
(SUNDAYS and HOLIDAYS:CLOSED)
二十一週年大酬賓
21 st ANNIVERSARY
SALE
SEPT. 10 to OCT. 10, 1984
配藥準確 價錢公道
經驗豐富 藥品齊全
★歡迎政府福利藥方
★代收水、火、電單
成藥●維他命●化粧品●家用庭品●攝影器材
由九折至五折
★代寄藥品回港、台及東南亞各地★
服務：可配任何醫師醫院福利燕梳藥單
★職員能講國語、廣州話及四邑方言★

金山 奇香麵廠 大埠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老　出品馳名
●雲吞皮●春捲皮●簽語餅
●粗身鮮炸麵　●靚細炒麵
膾炙人口　包君滿意
特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店
電話：
門市 982-6137
工場 431-5666
奇香麵廠啓

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳。專誠爲僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車樓業、生意、火燭互助股票投資基金儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅。冊餘年經驗。忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。
辦事處：花園角街六十一號
電話：六九二八三三、三三七三四三六二

專家 李應潮博士 眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
匙鎖漆及油漆其用器鐵種各

結孖樂西園平
Ping Yuen Drug and Mkt.
樂西配專　餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

EDMUND LEE
影攝傑文李
Award Winning Photography
Phone: 333-3399
觀參街頓作市夾街臣槓到請
(窗櫥祥生永即)列陳片相人本

後以半時二館武勝鴻佛李蔡
跌打 便常露打跌名著 周亮
3625 - 23rd St, S.F.
824-4781

王先生：

依您的指示，我們

項目列在下面	單價	最少		隨時可提
物品	$355/1件	1箱		
1.瓷器				
一套茶具23件			$200	有存貨
最高至$460	$150以上		$200	隨時可提
2.藝術品				
小雕像	$25以上			
花盆				

廣源盛辦庄在紐約有九十年的歷史，建立了價錢公道，童叟無欺，送貨迅速的美譽，您會發覺我們對您的生意很關心，而且希望能和您長期來往如果您需要別的資料，請打電話到 WO 2-6280。由於物價波動，有些物品我不能列出價單，但是我該讓您知道，一旦您準備定貨，我們談妥價錢，即使物價上漲，我們仍會按原定價錢賣出，同時我將很樂意把其他物品價錢告訴您，即使是我們沒有的貨品，這完全是我們對顧客的免費服務，謝謝您的詢問，我們希望有這份榮幸和您作生意。

李彼得
經理

您所見乃他們所得

圖片信件數分鐘內傳至海外

每頁僅收五元

電子傳真郵政服務(INTELPOST® service)可電子圖文複印任何票據，簡報，提貨單及簽名授權之重要函件，然後清晰地把黑白印本傳達至目的地，以便收信人立刻領取或次日郵遞。

傳真費用每頁僅收五元，便可將訊息在數分鐘內傳至遙遠的地方，經由當地大部份郵局或收信站，您亦輕易地傳達圖片信函至英國、法國、丹麥、瑞典、西德、比利時、荷蘭、加拿大、香港、阿根廷、澳洲及瑞士等地。

如您想進一步瞭解迅速可靠的電子傳真郵政服務，請詢問當地郵局，或填寄下隨附表格，索取一套詳細資料，更歡迎您隨時以免費電話 **1-800-345-8600 EXT 372** 直接向我們查詢。

五元的電子傳真郵政服務價值將帶給您一大驚喜。

請寄上電子傳真郵政服務資料一套

Please complete in English

Name _____

Firm _____

Address _____

City _____ State _____ ZIP Code _____

Phone Number (Area Code) _____

Best Time to Call _____

Mail to: INTELPOST
P.O. Box 677
Drexel Hill, PA 19026-0677

© 1984 USPS

社區敦促華裔投票將播入籍須知電視節目

（本報盧曉鵑三藩市訊）明年一月起，本市有線「華語電視」將播映一個教導通過入籍考試所需的語言能力和一般常識的節目。此計劃目前尚欠五千元。支持此項計劃的社區團體，出售捐款證書籌集款項。

新僑服務中心行政主任王寶森是此項連播節目的發起人，他指出去年十一月份，三藩市通過了只用英語印制選舉材料的○提案，因此有百分之六十二的選民反對聯邦政府有關在三藩市須用雙語投票之規定，並敦促市長和市議會寫信給聯邦政府，轉達選民的意見。今年十一月，類似的提案，即第三十八提案，將在加州表決。王氏認爲要促使新移民積極參加政治活動，我們必須發動一場强有力的教育攻勢。這是此新節目產生的原因。

王寶森指出，有許多華人來美已超過五年，但因英語有困難，一般常識貧乏而尚未申請入籍。他强調說：「我們想敦促這些人爭取自己强有力的選舉權，才可以使社區服務繼續存在。我們以電視入籍課，是達到此目標的有力工具。」

王君起初接觸一些主要的基金會，但未得分文資助，於是轉向社區求援。他的教會眞光堂立即捐款兩千元。其它四個社區組織，也助一臂之力：華埠北岸區成人教育中心、成人教育中心亞裔聯盟分部、華裔選民教育委員會和中華新僑中心。

該節目每集爲十五分鐘，製作和播映費爲兩百五十元。所以節目組織者正設法出售價值五千元的證書，每張二十元。

據華裔選民登記委員會主席李麗坤說，三藩市有八萬兩千名華人，登記投票的亞裔不到三萬人。她估計約有四萬華裔正在接受選民登記的教育，遲早會進行登記。

要聞簡報

★紐約訊：雷根總統廿四日在卅九屆聯合國大會發表演說，準備與蘇聯減縮歧見，而進行建設性談判。

★倫敦訊：國際特赦組織廿四日說，該組織掌握中國大陸去年未經審訊而集體處決政治犯的證據。

★高雄訊：傳高雄漁船大千一號在千島群島作業，十四名船員被蘇聯軍艦扣留。高雄區漁會要求國際紅十字會營救。

★東京訊：自民黨總部九層大厦十九晚遭激進分子縱火，五層焚毀。重要文件及時移走，無人傷亡。

★漢城訊：南韓司法部廿一日表示若金大中回國，全斗煥政府將採並未加以說明之「必要措施」。

★華盛頓訊：白宮廿日與國會已達成協議，下年度國防預算爲二九二九億元。

★華盛頓訊：檢察官史丹廿日宣布無足够證據起訴白宮顧問米斯年前漏報無息貸款稅務及徇私用人兩件事。雷根總統再聲明如連任總統，一定提名米斯爲司法部長。

★底特律訊：通用汽車公司與聯合汽車公會廿一日達成協議，但部份地區工人仍拒絕復工。

★紐約訊：北京外長吳學謙廿一及廿二日與蘇聯外長葛羅米柯兩度會談雙邊關係。

★紐約訊：南中國海甫獨立的婆羅乃，廿一日成爲聯合國第一五九個會員國。

★新德里消息：一艘印度渡輪六日在近尼泊爾邊界附近沉沒，死亡超過一百人。

★華盛頓訊：加拿大進步保守黨新任總理莫洛尼廿五日訪白宮會晤雷根總統。

★貝魯特訊：美國大使館廿一日被「回教聖戰隊」恐怖分子的貨車闖進引爆炸彈，廿三人死亡，六十餘人受傷。美國大使巴素洛姆和英國大使米爾斯均受傷。

許光宗擅長拍攝——亞裔生活狀況照片

【本報黃燕薇三藩市訊】許光宗是一個文靜、待人和氣的中年人。頸上總掛一架照相機。見到街上散步的老人，就主動打招呼。他拍攝的照片，反映了老一輩華人的生活經歷，以及痛苦和歡樂的變化。即使在紐約的攝影界，他也是赫赫有名的。他寫過書，舉行過影展，博得好評。

許光宗反映移民生活的作品。

他今年四十三歲，在阿肯色州的黑人佔多數的北小石鎮長大，那裡是個窮鄉僻壤，很晚才有電力供應，故稱爲「黑色的空地」。他雙親是移民，經營一家雜貨舖維生。他幼時，父母不理解他個性，認爲他是個「有問題的孩子」，對他不寄予什麼期望。

他十四歲那年，他叔叔送給他第一架照相機。後來，他又說服父親借他一百五十元，買了一架不錯的「禄來福來」。他用該相機爲高年級學生的舞會和足球賽拍照，在中學第一年就賺了兩千元，很快便還了錢給父親。

許光宗在小石鎮大學畢業後，便到紐約開開眼界。在紐約，他對第二次大戰期間日裔被迫遷居和拘入集中營的遭遇，有深切的瞭解，使他也首次重新認識自己的亞裔身份。

從那時起，他決心投身攝影藝術。他取得歷史碩士學位後，再到羅徹斯特理工學院修讀攝影，取得專業學位。

他決定在紐約謀生，因爲「紐約是美國文化的脈膊」。

但是，他發現，要打進商業攝影的領域十分困難，因爲競争太激烈。此外，他覺得自己的性格也不適合那個行業。不久因父親去世，他回到了小石鎮。他在家鄉拍了大量照片，匯集成册，提名「黑色的空地」。他說：「這本書是關於反映生活在那裡的人們。我很歡喜那些照片，因爲乃是我成長過程，所見所聞最生動的見證。」這部影集被三藩市現代藝術博物館推崇「精心攝製的作品」。照片中的影像反映了「人民的自豪和樂觀精神。」

他後來在附近的社區住了九個月，攝製了第二集照片，反映當地人民如何「與自己經濟困難作鬥争，有些人勝利了，另一些却失敗。」

許光宗以拍攝紐約和三藩市亞裔生活狀況的照片稱著。有些照片刊登在「德州苗米」一書裡。他說，他喜歡拍攝普通的人物和地方，以獨特手法處理，因此形成强烈的個人風格。他堅持，藝術上要成功，需要長時間磨煉；磨煉是艱苦地工作，和不斷奮鬥。他說：「一個人在二十四歲時不能說自己已成爲藝術家。」他計劃完成一個以全國爲範圍的作品，而不再局限某一個地區。（張秉頤譯）

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐
ALUMINUM CAN RECYCLING
每磅 24¢
高價收買舊紙
價隨市，不另公佈
星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時
San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200
IPS–INDEPENDENT PAPER STOCK CO.

全市獨家貢獻
宮幃食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
燉鴿鷄鮑翅
皇宮
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

誠徵華廚
紐約市高尚住家誠聘諳英語華廚一名。須有西廚經驗。月薪二千另加其他津貼。僱主支付見工旅費及搬遷費用。
履歷請寄：
Ms.Nancy Brennan
880 South Westlake Blvd
Westlake Village,CA 91361
(805)497-9991
歡迎職業介紹所推薦。

招考中文國際廣播員
「美國之音」招考中文國際廣播員，能說寫流利國語（普通話）和英語，願在首都華盛頓工作，在新聞、廣播部門有工作經驗，或在中文筆譯、口譯、高等院校漢語教學、漢語戲劇表演方面有經驗，語音適合短波廣播者。須經筆譯（英譯中）和播音考試。始薪爲每年二一，○六六至二五，四八九美元。有意者請寫詳細履歷或填寫美國政府 3F-171 申請表，寄至：VOICE OF AMERICA, OFFICE OF PERSONNEL, ROOM 1192, 330 INDEPENDENCE AVENUE, S.W., WASHINGTON, D.C. 20547.
本機構録用人員執行機會均等原則。

辛馬案兩院獲妥協 未來命運仍難預測

（本報盧曉鵑三藩市訊）隨着參衆兩院聯席協調委員會正在協商辛馬移民法的各項規定，此法案的反對者，正密切注視國會上的動態。多數反對此法案的團體，對兩院達成協議的條文表示失望。

亞洲法律委員會的律師比利・玉谷說：「兩院代表協商此法案的結果，絕不是一個折衷方案，而是具有極大禁制作用的法律，基本上是參議院移民法提案的翻版。」

兩院聯席代表已通過對雇用非法移民的雇主實行民事和刑事的處分、此議已在六月被衆議院否決。兩院代表亦反對成立獨立於司法部長的美國移民部。衆議院曾主張讓法官享有更多的自決權。最後，兩院代表通過兩層身份合法化計劃：一九七七年一月一日之前非法進入美國或逾期居留者，可以取得永久居留權，而在一九八一年一月一日之前非法進入美國者，可獲臨時居留身份。衆院的原案，則是以一九八二年一月一日爲界線。

據玉谷律師分析，這些向參院版本的妥協，是白宮施加壓力的結果。白宮表示不會簽署衆議院的移民修正法，所以聯席委員會設法草擬一項白宮既能接受，同時在兩院容易通過的方案。

會議委員會議事日程上還有三項修正案。第一項是法蘭克修正案，用麻州衆議員巴尼・法蘭克提出，該修正案將對制裁雇主條款所引起的就業歧視提供行政和司法方面的補救。第二項是班納特修正案，或稱「墨西哥季節工方案」；由加州李安・班納特提出。此案要求增加來自墨西哥和牙買加的臨時農工。第三項修正案由加州衆議院唐・愛德華提出，該修正案建議聯邦政府須補助地方政府，因爲非法移民取得合法身份後，便享受由地方政府支出的公共福利。

美國公民自由聯盟的律師和代言人瑪西亞・嘉洛表示，她的組織特別關心班納特修正案，因爲該案可以使外國臨時的季節性農工進入美國手續簡化，而且逗留時間比現有的法律規定要長。她說：「此修正案可以使五十萬外國工人來美收割容易腐爛的穀物。嘉洛說，她所代表的組織設在華府的辦事處，正對兩院聯席委員會的進度日夜監察。她說：「我們爲打敗辛馬法案而工作。」

三藩市拉丁裔民主黨協會主席占・莫拉士指出，如何處理辛馬法案，是民主黨何去何從的標記，雖然孟岱爾已表明反對此法案。

據國會及法律界人士估計，辛馬法案的命運，目前仍是未知數，要斷言成敗爲時尚早，因爲華府政治行情實在變幻莫測。（張秉頤譯）

展覽會海報醜化亞裔 公民正義會提出抗議

【本報密芝根州佛令特訊】在本市舉行的汽車世界展覽會上，再次出現斜眼獠牙的醜化亞裔的海報。海報上有一輛飛翔的汽車，正向著「底特律號」航空母艦扔炸彈。汽車前窗的一副水撥和車前的鬼面罩，則變成了斜眼和獠牙，使人想起第二次大戰時的宣傳畫。廣告畫的背景是紅白色的「旭日」，這一標誌在日本國旗上約有四十年未見過。

在大力宣傳陳果仁命案，並施加壓力要求重審起過積極作用的「美國公民正義協會」向展覽會提出抗議，指該海報「帶有惡意的種族主義意識」，並要求將其從展覽會處清除。

在寫給汽車世界副總裁兼總經理湯瑪士・梅捷的信中，美國公民正義協會指出，這種種族主義的宣傳畫，不應出現，免使兒童和來美國訪問者受到不良影響。該信還强調，宣揚種族偏見，是彼此產生敵意的温床，陳果仁被殺案，就是這種敵對情緒所導致的悲劇。

汽車世界尚未對上述指責作出正面答覆。該公司公共關係經理司高治在一次訪問中反駁說，那幅海報祇是帶有諷刺意義，表達了人們對日本進口汽車的態度，不值得大驚小怪。該名經理認爲，不要離開特定的地點和時間去看該幅海報。她說：「這些圖畫以各種人作爲開玩笑的對象，有美國南部鄉下佬、家庭婦女和德州人。」她舉例說，一名穿着方格呢外套有一個大鼻子的汽車推銷員，是象徵猶太人，甚至還有一張畫暗示同性戀者。

可是美國公民正義協會代表認爲，這些漫畫不只是爲了引人發笑。他們認爲汽車世界這種帶有諷刺的意圖，和類似陳果仁的悲劇之間存在着關聯。

該信還聲明，在由聯邦政府資助的一項公衆活動中，出現種族主義的漫畫是非法的；並暗示如果汽車世界不清除該漫畫，他們可能要提出控告。

香港「工業安全大使」

【本報三藩市訊】最近在香港參加官方工業安全比賽獲得冠軍的五名「麗新製衣廠」工友，上周由一名勞工處新聞主任（右）率領，作爲香港「工業安全大使」前來三藩市。他們曾參觀利維士製衣廠和聯合航空公司。

東西報
聖荷西、南加州發行：
吳興記書報社
Ng Hing Kee
518 West Garvey Avenue
Monterey Park, CA 91754
(818)284-4861

? 移民法律問題

第五優先

最近國會參衆兩院聯席協調委員會對辛普遜—馬祖里移民法提案進行協商討論，把兩院提案的差距拉攏。達成協議後再交兩院投票通過，由總統簽署後才成爲法律。

爲華人特別留意的，是第五優先配額會不會被取消。據稱兩院在協商後已同意保留第五優先。這一項配額是指美國公民可申請其兄弟姊妹來美團聚。這些兄弟姊妹，包括已婚及未婚的，也包括同父異母或同母異父者在內。

此外，在申請時可同時申請兄弟姊妹的配偶及其未達廿一歲之未婚子女同來。(四)

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

三藩市 亞洲進口公司 美國
ASIA IMPORTS
1344 Powell St, SF, CA 94133
(415) 362-8136
1226 Geneva Av, SF, CA 94112
(415) 586-8532
直接從中國進口 美西總經銷
厚底絨面鞋 尺碼齊全（37至44）
零沽批發 歡迎光顧
星服日照常營業

TAX 梁哲武 稅
執照 商業簿記 加省
翻譯中英緬越文件
屋崙 簿記、稅務 電話：835-4885
精影標準護照相
地保官 NOTARY PUBLIC 會計師
Lincoln Leong
代辦貸款 打指膜
751 (B) CLAY ST. S. F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
INCOME TAX SERVICE 報入息稅 商業簿記

香港劉冠雄藥廠有限公司機構
美國 依力臣企業有限公司
ELLISION ENTERPRISES CO.(U.S.A.) INC
香港總行：九龍彌敦道311號5A 電話：850133
美國總行：三藩市士德頓街1758號 電話：391-0743
分行：三藩市士德頓街802號 電話：391-0742
多年藥材●無關藥味●經驗配方
直接由經驗人材
遵辦中國各省地道藥材批發
總代理：日本百合花牌冬菇
信譽保証●專賣正貨
電腦管理●付貨快捷●歡迎郵購

車士打 Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早・午・晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
布斐 BUFFET & TAKE OUT ORDERS 外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

EAST WEST 東西報
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Office: (415) 781-3194
Editorial Office: (415) 982-1505

茲付上支票（寫 EAST/WEST 收）十五元（國外廿元）訂閱東西報一年。請寄來下列住址：
姓名（英文）＿＿＿＿＿＿
地址＿＿＿＿＿＿
城市＿＿＿＿州＿＿郵區＿＿＿＿

太平洋週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報·太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
（每份二角五分）
第十八卷第卅九期
一九八四年九月廿六日

中英雙方簽署香港前途聲明

民航及國籍問題留後解決·英國拒絕港人移居·北京保證制度不變·台北聲明不承認該協定·

【本報黃澤華綜合報導】中、英兩國廿六日上午十時，終於在北京由外交部次長周南與英國駐北京大使伊文思簽署有關「香港前途聯合聲明」的草約。

雙方代表僅在簽約儀式後發表簡短講話；俟兩國會正式通過草約後，預料在明年初由雙方最高行政首長正式簽署。

兩國經過歷時兩年的二十二回祕密談判，終於擬定了聯合聲明，確定在一九九七年香港結束英國一百四十五年的殖民統治。而北京承諾接掌香港統治權後，香港自由經濟的社會結構，可以繼續維持五十年。

聯合聲明連帶有三項附件：第一是雙方的換文，以十五小節列明九七年以後保持香港繁榮的治理模式。第二列明過渡交接期間中英「聯絡小組」的組成和職責。第三是土地權益的安排。目前有關民航及國籍兩項的棘手談判，在草簽前並未完結，將留待即行成立的「聯絡小組」解決。英國的談判代表團，已在草簽前一個星期解散。

根據中英的協定，政權移轉後，香港可保持現有司法和教育制度，及自由港地位；無外匯管制，居民仍有言論、出版和旅行的自由。但北京明確表示，會在香港駐軍。

港督尤德在參加草簽儀式後，即日乘專機返港主持晚間立法局的特別會議，並在廿七日舉行記者會。預先印備的一百廿五萬份的聯合聲明白皮書，同時向一直對前途談判內容蒙在鼓裡的香港市民派發。六百萬香港人在中、英談判期間，完全不能對前途談判參與意見。

北京外長吳學謙在紐約出席聯大會議，就香港前途問題發表演說稱：「恢復香港主權是中國人民共同願望，我們將根據客觀的事實照顧香港人的利益，維持香港的國際金融中心地位；我們已制定了維持香港社會制度和法律基礎不變的原則。」

吳學謙說：「我們針對港人怕變心理，制定了在馬、列理論中找不到的一國兩制政策。鄧小平同志亦明告港人五十年不變，大家總可以放心。」

提及與英方談判時，吳學謙說：「我當初與英國外相賀維談到以一國兩制處理香港問題時，賀維似乎有點懷疑。我們强調此制是根據整個中國發展情況而制定的，賀維終於不但相信了，還稱讚這是一個勇敢的決定。」

吳學謙還說：「中英雙方在談判雖屢有爭持，但達成協議後，英國將會認真執行，不似美國那樣屢次在達成協議後又節外生枝。」

英國外相賀維廿一日承認，如北京不遵守雙方協定，英國也實在無能爲力。

被問及何以英國拒絕給予持有英國護照的兩百萬香港人移居英國時，賀維說：「設計一艘船，比製造救生艇重要。」

據倫敦「星期電訊報」廿三日報導，英國已擬定港人撤離方案，但只接納在港府出任高職，或曾協助港英對抗共產黨的一批人，和有能力赴英投資十五萬鎊以上的富有人士。

預料鄧小平將在十、一發表有關香港、台灣與中國大陸的和平統一的演說。

台北行政院長俞國華廿一日發表聲明，對北京與英國達成之任何協議，一概不予承認。台北對香港前途演變極爲重視，並已由高層官員成立小組研究對策。惟迄今除由僑委會設立了「港僑回台事務諮商服務處」外，尚無具體對策，或大量接受港人移居的計劃。

北京取回香港統治權，台灣形勢更形孤立，預料令台灣在對外貿易、海陸運輸及與海外華人聯繫方面，受極大的困擾和打擊。

台北一位不透露姓名的部長級官員表示：「我們駐港人員在可以執行工作的情況下，不會撤走。但到我們認爲需要撤走時，便會立刻行動。」

十·一慶祝會增入場人數 銷券籌款已達到目標

【本報三藩市訊】本月廿九日在馬斯孔尼中心舉行的大規模「慶祝中華人民共和國成立卅五周年紀念」大會，現已獲得該中心同意，將入場人數由七千增至九千五百。大會爲使現場觀衆看表演有更佳效果，特增設兩幅巨型閉路電視銀幕，使全場觀衆均能清楚觀看節目演出情況。

臨時增加之二千五百張入場券現在亦已派發一空。由於增加座位及特殊裝備，使該項免費活動預算增至六萬元。

據大會主席兼發言人王靈智說，雖然日前已售出一元抽獎券三萬張，但只及開支預算之半，故大會上周開始推銷每張一百元的名譽席券。現已銷售超過三百張，已達到籌款六萬元的目標。

此外，大會並已安排三十號巴士專車在當日來往華埠與馬斯斯孔尼中心，並有充裕的泊車位，和現場救傷設備。

當日大會在「中國藝術團」演出前，將有三名人士作簡短講話。

大會並在三藩市及紐約十四家報紙刊出巨幅慶祝活動廣告，列出了一五一位籌備委員的名單。

當晚，將有三千六百人分別在八家華埠酒樓舉行慶祝。

北京駐三藩市領事館，則分別於九月三十日及十月一日下午五時半舉行官式的慶祝酒會。

針灸甫獲加州列入保險 又遭醫師協會遊說管制

【本報沙加緬度訊】由洛杉磯民主黨州參議員杜里斯動議將針灸列入醫療保險範圍內的第SB二一七九提案，上月底在州議會通過後，已獲杜梅金州長簽署成爲法律。杜里斯的一項聲明稱：「此法案使病者對醫療方式有更大範圍的選擇，尤以選擇替代性的醫療方法爲然。」

一直以來，持照的針灸師一直指摘保險公司歧視他們的地位。由於該法案受到保險業的强烈反對，故法案的條文經過頗多的刪改。

法案條文規定醫療保險公司提供針灸的保險服務。不選用針灸者，則不需額外付費。

另一方面，三藩市針灸界目前已獲悉，美國醫師協會正遊說衆議院，促成一項嚴厲控制針灸治療的HB六〇五〇法案，包括規定針灸治療必須依照各州醫師協會審定的使用程序，一切藥物須由合法西醫開方，及由糧藥局全面調查及研究針灸治療的宣傳內容，及傳授技術的書籍，是否違反現有的法例。

依上述法例內容來看，中醫針灸得由西醫所控制，不能獨立地從事診斷、治療和處方。同時，針灸的宣傳廣告亦受到限制，不能說得天花亂墜。

華裔美術展覽 八位華裔美術家水彩、石版及木刻作品廿九日起在中華文化中心展出。圖爲鄧明道的木刻山水●